

**A**NNUAL BULLETIN  
OF  
THE NATIONAL  
**M**USEUM OF WESTERN ART  
April 2006-March 2007

国立西洋美術館年報

No.41

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2006-March 2007



# 国立西洋美術館年報

No. 41

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2006-March 2007

## Contents

Foreword .....	6
Masanori Aoyagi	
New Aquisitions	
Govaert Flinck, <i>The Lamentation</i> .....	9
by Akira Kofuku	
Jean-Victor Bertin, <i>Italian Landscape (Le Paysage d'Italie),</i> .....	12
<i>Landscape, Site of Greece (Paysage, Site de la Grèce)</i>	
by Mina Oya	
Peter Ilsted, <i>Portrait of Ida</i> .....	15
by Naoki Sato	
Exhibitions	
Chefs-d'œuvre des Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique .....	17
Meesterwerken van de Koninklijk Musea voor Schone Kunsten van België	
by Akira Kofuku	
Italian Renaissance Prints from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich .....	19
by Shinsuke Watanabe	
Fun with Collection .....	21
Various Colored Eyeglasses Part 2: Introducing Everyone's Different Ways of Seeing	
by Yoko Terashima	
Prints and Drawings Exhibitions	
The Prints of Frank Brangwyn .....	23
by Mina Oya	
New Acquisitions 2002-2006, Prints Collection .....	27
by Mina Oya	
Restoration Record .....	31
by Kimio Kawaguchi	
Report on Conservation Science Activities .....	33
by Miho Takashima	
The Research Library .....	35
by Masako Kawaguchi	
Report on Educational Programs .....	38
by Yoko Terashima, Saki Yokoyama, Atsuko Sakai	
List of Loans .....	45
List of New Acquisitions .....	46
List of Guest Curators / Staff .....	50
Research Activities .....	51

\* Japanese to English translation by Martha J. McClintock

## 目次

まえがき [青柳正規]	7
新収作品	
ホーファールト・フリック《キリスト哀悼》 [幸福 輝]	9
ジャン＝ヴィクトール・ベルタン《イタリア風景》《ギリシアの風景》 [大屋美那]	12
ピーダ・イルステズ《イーダの肖像》 [佐藤直樹]	15
展覧会	
ベルギー王立美術館展 [幸福 輝]	17
イタリア・ルネサンスの版画——ルネサンス美術を広めたニュー・メディア チューリヒ工科大学版画素描館の所蔵作品による [渡辺晋輔]	19
Fun with Collection いろいろメガネPart 2——みんなの見かた紹介します [寺島洋子]	21
版画素描展示室	
フランク・ブラングイン版画展 [大屋美那]	23
平成14-18年度新収蔵版画作品展 [大屋美那]	27
修復記録 [河口公男]	31
保存科学に関わる活動報告 [高嶋美穂]	33
研究資料センター [川口雅子]	35
教育普及に関わる活動報告 [寺島洋子・横山佐紀・酒井敦子]	38
展覧会貸出作品一覧	45
新収作品一覧	46
客員研究員・スタッフ一覧	50
研究活動	51

## Foreword

This *Annual Bulletin* No. 41 records the activities of the National Museum of Western Art, Tokyo (NMWA) during fiscal year 2006, namely from April 1, 2006, through March 31, 2007. The reports cover acquisitions, exhibitions, research, education, information sciences, and conservation department activities and their related materials.

On April 1, 2001, the NMWA joined the National Museum of Modern Art, Tokyo, and two other museums to form the Independent Administrative Institution National Art Museum. The first five-year "Midterm Plan" ended on March 31, 2006, and April 1, 2006, marked the beginning of the second five-year "Midterm Plan". Fortunately, the evaluation committee of the Ministry of Education and Science related to the conduct of Independent Administrative Institutions commented that we had achieved the actual plans set out under various topics within the First Midterm Plan. Based on the actual achievements and evaluations regarding that First Midterm Plan, the NMWA strove even harder during this first year of the Second Midterm Plan to further accomplish our goals. The staff as a whole is fully aware of the pride we take in having the nation's highest levels of attendance figures and satisfaction rate amongst visitors, and is cognizant of the many points that remain for improvement throughout the facility.

Upon the end of the first fiscal year of the Second Midterm Plan, the various systematic issues that exist within an Independent Administrative Institution system became quite clear. For example, while self-generated revenue grew thanks to the increased number of visitors, the system states that during the Second Midterm Plan museums must increase the amount of self-generated revenue over the levels achieved in the First Midterm Plan. When self-generated income increases, the amount that must be generated under the mandate of the succeeding Midterm plan also increases, so the fact that there is no mechanism established by which donations can be gathered from the public is problematic.

With the hope that such systematic issues can be ameliorated, the NMWA has planned an effective reconsideration of the organization itself. At present, the NMWA is utilizing national operating funds and self-generated revenue in operational activities that clarify the following goals and functions.

The first priority will be clarification of the special features of the NMWA as the only national museum, and the only museum outside of the western cultural sphere, dedicated to western art. In other words, along with Japan's traditional, distinctive culture, the museum can be seen as providing a measuring point in the definition of contemporary culture, which has been defined since the Meiji period partially in relation to elements of western culture.

The second priority is the advancement of studies and research regarding the policies and resources that will allow the expansion of the national art museum as a public asset and public service. As part of its efforts to expand its public assets, an art museum must purchase art works within its limited available budget, and thus enrich and complete the museum's collections. In this respect, the museum must not only buy new art works, the museum must also do strategic buying that considers the collection's context and its unity.

In terms of the museum's public service role, the museum must be creative in utilizing ways to enrich various activities so that museum visitors are stimulated both intellectually and emotionally by encounters with art in the museum. There is a need to assist visitors in their individual activities to make their museum visits more complete and creative. In order to facilitate the accomplishment of this goal of enhancing visitors' encounters with art, the goals and effects of operations, such as exhibition operations and other types of operations within the museum, have been divided into three different categories, namely those that are leading, pioneering and avant-garde. For example, in the case of exhibitions, those exhibitions that are planned under the goal of further heightening an already established evaluation of an artist should be considered leadership roles, while those which provide experimental introductions to artists or periods whose ratings have not yet been fully set can be considered pioneering, and those which display subjects whose evaluation has the potential of being determined can be considered avant-garde. A combination of these three types of exhibitions will contribute to the visitors' understanding of the relationships among various cultures of the world and will increase visitors' appreciation of western arts. Further, efforts will be made to increase interest in the museum in school children and those who have not previously visited the museum.

There is thus a need for research and studies on how to effectively realize the accomplishment of these public asset and public service goals. In this regard the museum plans to further improve and assure such studies in the museum's role as a national center.

In addition to the goals mentioned above, the NMWA is also actively participating in the French government's joint project with countries around the world to select Le Corbusier-planned architectural works throughout the world and register them as World Heritage structures. We would like to strive towards the registration of the Le Corbusier structure, the NMWA Main Building, as a World Heritage structure.

March 2008

Masanori Aoyagi  
*Director-General, National Museum of Western Art, Tokyo*

## まえがき

本年報第41号は、平成18(2006)年度に関するものであり、平成18年4月1日から平成19年3月31日までに国立西洋美術館が行なった、作品収集、展覧会、調査研究、教育普及、情報資料の収集・発信、保存修復などの事業もしくは分野における活動の報告、ならびに関連する資料や記録を取めている。

当館は、平成13年4月1日から東京国立近代美術館他2館とともに独立行政法人国立美術館の一単位となり、同年より開始した5か年間の第1期「中期計画」を終了し、平成18年4月1日からは第2期「中期計画」が始まった。幸いなことに、文部科学省に設置された独立行政法人に関する評価委員会からは、第1期「中期計画」に関していくつか課題はあるものの、着実に計画が達成されたとの評価をいただいている。当館としては第1期「中期計画」の実績と評価に基づき、さらに充実した第2期「中期計画」を達成すべくその初年度を努力してきた。来館者数や来館者の満足度など美術館規模からするならば国で最高水準にあると自負しているものの、なお改善すべき点が多々あることを館員一同つねに留意している。

一方、第2期「中期計画」の初年度を終了するにあたって、独立行政法人という体制の制度的な課題もかなり明らかになった。たとえば来館者が増加することにより自己収入は増加したが、第2期「中期計画」では制度上、第1期「中期計画」以上の自己収入をあげなければならないことになった。自己収入を増加させればさせるほど次の「中期計画」で自己収入を増加させなければならないため、民間からの寄付金等を集める動機づけにつながらないきらいがある。

以上のような制度的課題が改善されることを願いつつ、当館は組織自体のより効率的な見直しを図ると同時に、運営費交付金と自己収入を活用して次のような目的と役割を明確にした事業活動を行なっている。

第一に、欧米文化圏以外の地域で唯一の、西洋美術を専門とする国立美術館としての特質をより明確にすることである。つまり、伝統的なわが国固有の文化とともに、明治期の近代化以来、欧米文化の要素が部分的にせよ定着しつつある現代文化において、わが国文化の変質変容を測定する定点観測点としての役割をより十分に発揮することである。

第二に、国立美術館としての公共財、公共サービスの拡充と、そのことを可能とする方策・資源に関する調査研究と教育普及の推進である。公共財の拡充に関しては、美術館という組織であることから、限られた予算ではあるが美術作品の購入を行ない、所蔵コレクションを長期的な展望からより豊かで充実したものにするのである。このためには優れた美術作品を新規購入するだけでなく、新たに購入する作品によってコレクションのコンテキストや一体性が向上するような作品を計画的に購入することである。

公共サービスに関しては、来館者が美術作品に接することによって感性と知性に刺激を与え、個々の活動がより充実し創造的となることに資することが肝要である。このために、展覧会事業をはじめとする各種事業に関しては、主導的、先導的、先端的なカテゴリーに分類して事業の目的と効果を明確にしてきた。たとえば、展覧会の場合、すでに確立している評価をさらに充実させる目的で計画される展覧会を主導的と位置づけ、いまだ評価の定まっていない時代や美術家を実験的に紹介する展覧会を先端的、その結果評価の定まる可能性のある対象を展覧することを先導的と分類し、この3種の展覧会を組み合わせることで、西洋美術への関心を拡大し、世界の多様な文化を相対化して理解することに貢献してきた。また、来館したことのない方々や小中学生にも当館に対する関心を抱いてもらう工夫を積極的に行なった。

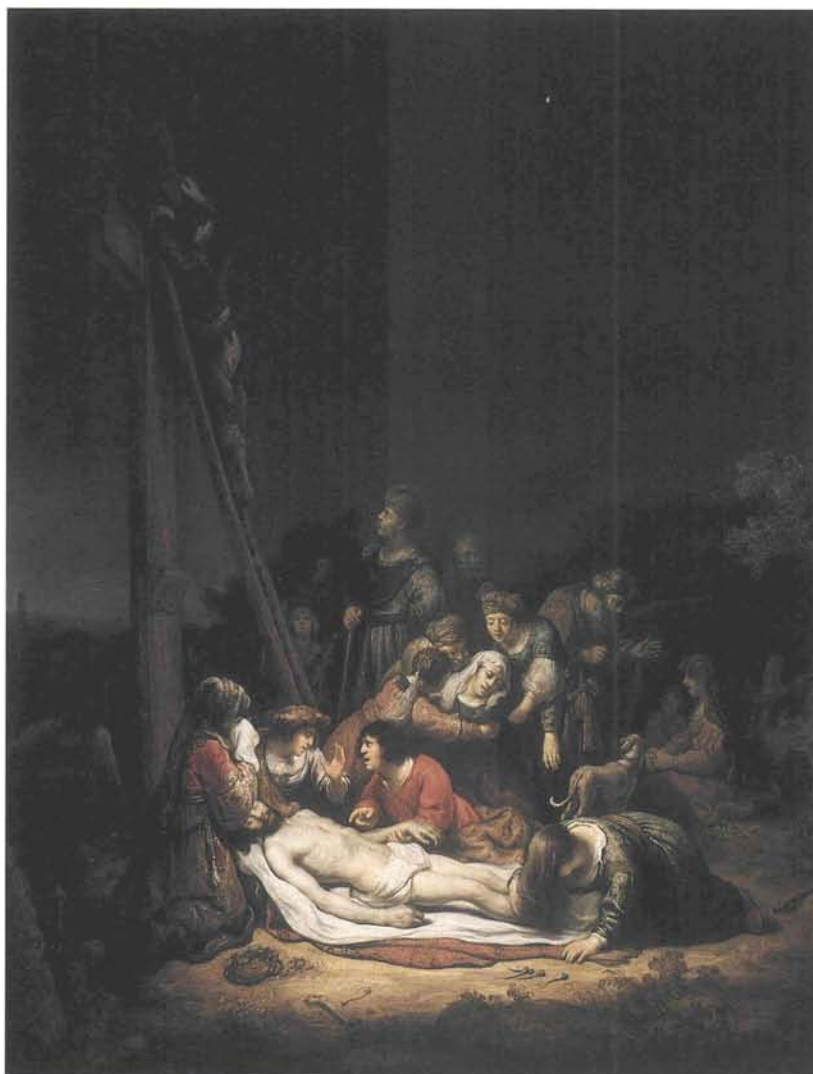
以上のような公共財と公共サービスの充実を効果的に実現するには、それらに関する調査研究が必須であり、ナショナルセンターとしてこの調査研究の分野をこれまで以上に充実する予定である。また、フランス政府等各国共同で進める世界に点在するル・コルビュジエ設計の建築を選択して世界遺産に登録する計画に当館も積極的に参画し、ル・コルビュジエ設計の本館が世界遺産に登録されるよう努力したいと考えている。

平成20年3月

国立西洋美術館長  
青柳正規







ホーファールト・フリック [1615-1660]  
《キリスト哀悼》

1637年  
油彩、カンヴァス  
90.1×71.9 cm  
署名年記あり

Govaert Flinck [1615-1660]  
*The Lamentation*

1637  
Oil on canvas  
90.1×71.9 cm  
Signed and dated lower center: G. Flinck. f 1637  
P.2006-1

来歴 Provenance: Jan Pietersz. Bruyningh, Amsterdam, 1647; Pieter Roelsema, R. Muller, Groningen, 22 June 1863, lot 80; Canon A. Simonis, Strasbourg; Le Goupy, Paris; Sotheby's New York, 11 January 1990, lot 44; Collection Hardenberg, Germany; Christie's Amsterdam, 16 November 2005; Jack Kilgore & Co., New York.

文献 Literature: G. Isario, "Rembrandt et son entourage", *La Renaissance Revue d'Art* (1936), p.34; J.W. von Moltke, *Govaert Flinck*, Amsterdam, 1965, pp.16, 78, cat.no.59; W. Sumowski, *Gemälde der Rembrandt-Schüler*, 1983, vol. II, p.1019, cat.no.612; A. Blankert, *Rembrandt. A Genie and His Impact*, Melbourne, 1997, p.205; Friso Lammertse / Jaap van der Veen, *Llylenburgh & Son. Art and Commerce from Rembrandt to De Laresse 1625-1675*, Zwolle, 2006, pp.162-165.

ホーファールト・フリックは1630年代の前半、レンブラントのもとで学んだ。30年代から40年代前半にはレンブラント様式による物語画を制作したが、40年代後半からは次第に古典主義に近づき、より洗練された様式で貴族的な肖像画を多数制作した。1655年にアムステルダム市庁舎が完成した時、フリックはそこを飾る物語主題による連

作の制作を依頼された。アムステルダム市から受け取りを拒絶された作品としてよく知られているレンブラントの《クラウデイス・キウィリスの謀議》は、フリントの歿後、レンブラントがフリントの代役として同市庁舎のために制作した1点であった。この逸話は、世紀半ばのフリントの名声はレンブラントをも遥かに凌いでいたことを余すところなく伝えている。

1637年の年記をもつ本作品は、フリントの最も早い時期の作例のひとつで、この画家が最も意識的にレンブラントに近づき、レンブラント様式を誇示するかのよう描いた物語画の作例である。レンブラント的色彩の濃いフリント初期の物語画作品としては、ミュンヘンの《アブラハム

とイサク》(1636年)、アムステルダムの《ヤコブを祝福するイサク》(1638年)、パリの《羊飼いやへのお告げ》(1639年)といった著名な作例が並ぶ。こうしたフリント初期の大作と本作品を同日に論ずることはできないが、本作品はフリントの最初期の作品としてきわめて貴重なものである。さらに、この作品はレンブラントが1633年から39年にかけて制作した受難伝連作(ミュンヘン、アルテ・ピナコテーク)と深い関わりをもつ点で、美術史的にきわめて重要な意義をもっている。

レンブラントのミュンヘン受難伝は、おそらくコンスタンティン・ハイヘンスによって注文されたものである。その制作には長い年月がかげられたが、最初の2点の作品、すなわち、《キリスト昇架》と《十字架降下》は1633年頃、すなわち、まさしく、フリントがレンブラント工房にいた頃に制作されたものと考えられている。時期的に遅れて制作された《昇天》、《埋葬》、《復活》といった作品についても、フリントはなんらかの形で知識をもっていた可能性がある。

レンブラントの影響は、本作品において決定的である。抑制された色調、大胆な明暗表現などにははっきりと師の痕跡が見られるし、また、中央奥に立つターバンを巻いたニコデモやキリストの頭部近くに跪いてハンカチで顔を覆って泣く女の表現は、レンブラントやレンブラント派の作品に繰り返し登場するものである。たとえば、後者は、かつてランベルツ・ヤコブスゾーンへの帰属が提案され、現在は、フリントの最初期の作品とされている《キリストとサマリアの女》(fig.1)にもそのままの形で見る事ができる。

レンブラントの受難伝連作には「哀悼」の主題が含まれていない。レンブラントは油彩スケッチで同主題作品を手がけており(fig.2)、その構図は本作品とかなりの類似を見せている。一般的に言えば、レンブラントのロンドン作品が先行し、それに想を受けて弟子のフリントが本作品を制作したと考えるのが普通であろう。実際、レンブラントのロンドン作品の制作年代を1634年から35年頃に設定する研究者が多い。しかし、これを1640年代とする研究者も少なからずおり、フリントがレンブラントのロンドン作品をモデルにしたかどうかは必ずしも明らかではない。<sup>41)</sup> 本作品とレンブラントのミュンヘン受難伝連作およびロンドンの《キリスト哀悼》などとの関係については、さらに今後の調査が必要となるだろう。フリントがレンブラントのミュンヘン受難伝を強く意識しながら本作品を制作したことは、本作品の大き



fig.1 フリント《キリストとサマリアの女》個人蔵



fig.2 レンブラント《キリスト哀悼》ロンドン、ナショナル・ギャラリー

さがミュンヘン受難伝連作とほぼ同じであることから容易に推測することができる。<sup>42)</sup>

上記したように、ミュンヘン、アムステルダム、パリに所蔵される3点の大作と比較することはできないが、本作品は数少ないフリントのレンブラント様式の作品として本館が所蔵するに相応しい作品である。今後、フリントの初期の物語画が市場に出る可能性はほとんどなく、また、当館にはレンブラントの作品もレンブラント派の物語画も所蔵されておらず、この度のフリントの作品はその欠落を補うという意味でもきわめて意義深いものである。

作品の保存状態は良好である。2005年秋のオークション以後、古いニス除去され、十字架上部の絵具の剥落箇所、また、画面上部中央やや左側の縦方向に見られるカンヴァスの裂け目跡、および、空、とりわけ、右側上部の絵具が薄くなっている箇所に補彩が施された。(幸福輝)

#### 註

- 1) A *Corpus of Rembrandt Paintings III*, 1989, Dordrecht / Boston, London, A 107, pp.89-100. 同書では1634年から35年の制作年代が提唱されている。しかし、ホーフステーデ・ド・フロートやペーヘマン、ズモウスキーなど有力な幾人かの研究者は1640年代の作品であると考へた。
- 2) この作品に言及した最も近年の文献ではレンブラントのロンドン作品を1633年から35年とし、本作品はその影響下に制作されたことが明言されている。さらに、アムステルダムの芸術愛好家であるヤン・ピーテルズゾーン・プライニングの遺産に少なくとも8点のフリントの作品があり、そこに《十字架降下》が含まれていたこと、フリントがはかに《十字架降下》を制作した記録がないこと、この時期にフリントの作品を扱っていた画商はヘンドリック・アイレンビュルフであり、同人とプライニングはきわめて親しい関係にあり、しかも、フリントを含めたこの3人はともにメノー派に属していたことなどが指摘されている。以下を参照のこと。Friso Lammertse / Jaap van der Veen, *Llylenburgh & Son. Art and Commerce from Rembrandt to De Laresse 1625-1675*, pp.162-165.

Govaert Flinck studied under Rembrandt in the first half of the 1630s. From the 1630s through 40s, Flinck went on to create narrative paintings in the Rembrandt style. From the latter half of the 40s onwards, Flinck gradually shifted to a classicist style, creating large numbers of portraits of the aristocracy in a highly polished and refined style. When the Amsterdam City Hall was completed in 1655, Flinck was commissioned to create a series of paintings on narrative themes to decorate the new space. A well-known work by Rembrandt, *The Conspiracy of Claudius Civilis*, was refused by the city of Amsterdam. This painting had been created by Rembrandt for the new City Hall when he was commissioned to finish Flinck's commission after Flinck's death. The story of that episode ably conveys the fact that at mid century Flinck was all the more famous than Rembrandt.

This work dated by inscription to 1637 is from Flinck's earliest period, when the artist was intentionally painting in as close a style to that of Rembrandt as possible. This work is an example of Flinck's pride in his ability to work in Rembrandt's style. As an early period Rembrandtesque painting with narrative subject, this work can be cited among such famous examples as Munich's *Abraham and Isaac* (1636), Amsterdam's *Isaac Blessing Jacob* (1638) and Paris's *Annunciation to the Shepherds* (1639). While the new NMWA work is not of the same caliber as these masterpieces of Flinck's early period, it still remains an eminently noteworthy work from his earliest period. Further, this work is closely connected to the *Passion* series created by Rembrandt from 1633-39 (Munich, Alte Pinakotek), and thus is extremely important in terms of the art history of the day.

The Rembrandt Munich *Passion* series was probably commissioned by Constantin Huygens. The production of the series took many years, with the first two works, *Raising of the Cross* and *Descent from the Cross*, painted around 1633, in other words, right when Flinck was working in Rembrandt's studio. The other works from Rembrandt's series created at a later date, namely *Ascension*, *Entombment* and *Resurrection*, would have possibly been known to Flinck in some fashion.

Rembrandt's influence is decisive in this work. The subdued palette and bold use of light and shadow expression are all clearly traces of his teacher's influence. The expression of Nicodemo wearing a turban in the back center of the composition, and the crying woman who crouches close to Christ's head and places a handkerchief over his face are figures that appear repeatedly in the works of Rembrandt and his school. For example, these figures can be seen in exactly the same form in a Rembrandt school work formerly attributed to Lambert Jacobsz that is today thought to be a work from Flinck's earliest period, *Christ and the Woman of Samaria* (fig.1).

Rembrandt did not include a Lamentation scene in his *Passion* series. There is an oil sketch by Rembrandt on this subject (National Gallery, London, fig.2), and its composition closely resembles the NMWA Flinck work. Generally speaking, it would be normal to consider that Rembrandt's London work was produced first, and then his student Flinck, inspired by that work, would have created the NMWA painting. In fact, many scholars propose a date of ca. 1634-35 for the London Rembrandt work. However, there are also a considerable number of scholars who push that date back to the 1640s, and thus it is not completely clear that Flinck used the Rembrandt London work as his model.<sup>1)</sup> Indeed, further research is necessary on the relationship between Rembrandt's Munich series, his London work and the NMWA Flinck work. The fact that the NMWA work is almost exactly the same size as the Munich series canvas makes it easy to posit that Flinck was strongly influenced by that series.<sup>2)</sup>

As noted above, while this work is not comparable to the three masterpieces in Munich, Amsterdam and Paris, the NMWA Flinck is a suitable addition to the NMWA collection as one of the few works by Flinck in the Rembrandt style. There is almost no chance of early period Flinck works appearing on the market in the future, and the NMWA did not have a narrative work by Rembrandt or his followers in its collection. Thus it is extremely meaningful that there was this opportunity to add such a work to the collection.

The painting is in good condition. After the 2005 autumn auction, the old varnish on the painting was removed and brushwork was added to areas where the pigments had flaked away above the crucifix, the area around the tear mark in the canvas seen vertically slightly left of the upper center of the composition, and the places where pigments had thinned on the canvas, such as the sky in the upper right.

(Akira Kofuku)

Notes:

- 1) *A Corpus of Rembrandt Paintings III*, 1989, Dordrecht / Boston.London, A 107, pp.89-100. This book heralds the idea that the work was created from 1634-35. However, Hofstede de Groot, Begeman and Sumowski and other influential scholars place the work in the 1640s.
- 2) The most recent article that mentions the NMWA Flinck places the London Rembrandt as 1633-35, and it can be clearly stated that the NMWA work was created under its influence. Further, the estate of Jan Pietersz. Bruyning, the Amsterdam art aficionado, included at the very least eight works by Flinck, including *Descent from the Cross*, which might be identified with the NMWA work. The painting dealer Hendrick Uylenburgh handled Flinck's works and he was closely involved with Bruyning, and further they are all Mennonites. See the following, Friso Lammertse / Jaap van der Veen, *Uylenburgh & Son. Art and Commerce from Rembrandt to De Lairese 1625-1675*, pp.162-165.



ジャン=ヴィクトール・ベルタン [1767-1842]  
《イタリア風景》

1812年  
油彩、カンヴァス  
75×109 cm  
署名年記あり

《ギリシアの風景》

1812年  
油彩、カンヴァス  
75×109 cm  
署名年記あり

Jean-Victor Bertin [1767-1842]

*Italian Landscape (Le Paysage d'Italie)*

1812  
Oil on canvas  
75×109 cm  
Signed and dated lower left: *Bertin 1812*  
P.2006-2

*Landscape, Site of Greece (Paysage, Site de la Grèce)*

1812  
Oil on canvas  
75×109 cm  
Signed and dated lower left: *Bertin 1812*  
P.2006-3

来歴 Provenance: Private Collection in Brussels since 1930; Hôtel des Ventes Horta, Brussels, 2003.

展覧会歴 Exhibition: (《ギリシアの風景》のみ) Musée Napoléon, Paris Salon, 1812, no.69.

文献 Literature: C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822, Salon de 1812; Suzanne Gutwirth, "Jean-Victor Bertin, un Paysagiste Néo-Classique", *Gazette des Beaux-Arts*, mai-juin, 1974, pp.337-358; Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004.

ジャン=ヴィクトール・ベルタンは、風景画制作にスケッチ風の技法をとり入れ、独自の表現を見出したピエール=アンリ・ド・ヴァランシエンヌ(1750-1819)を師とし、次世代のアシル=エトナ・ミシャロン(1796-1822)やカミーユ・コロー(1796-1875)を自然主義的な描写へと導いた画家でありながら、自身はアカデミーにおいて新古典主義の風景画家としてその地位を築いた。その意味では、自然主義へと一筋に向かうかのように見られる18世紀末から19世紀にかけてのフランスの風景画史に、複雑な影を投げかける特異な存在といえるだろう。しかしながら、これまでのベルタンの作品研究や作品情報の蓄積は、けっして十分なものではなく、今後の研究に多くの可能性をもった画家である。

今回取得したベルタンの油彩画2点には、ともに1812年の年記がある。この時期はちょうどベルタンがサロンで認められ、国家からの注文でトリアノンやフォンテーヌブロー各宮殿の装飾画を制作するなど、公的な成功を収め始めた時期である。《ギリシアの風景》は、1812年のサロンに出品された作品であることが、C.P.ランドン編集による版画挿絵入り目録(出品番号69)からはほぼ確実である。<sup>註1)</sup> 古代風の衣装をまとった男女や子どもが、川のほとりの木々に囲まれた神



殿に向かって集まる様子が描かれる本作のテーマについて、ステファニーは17-18世紀に何度か出版されたロラン・ル・ヴァイエール・ド・ブーティニ著の物語の一場面であり、テッサリアの神殿で行なわれたタルシスとゼリーの結婚式の様子を示すとしている。<sup>42)</sup> 同じ主題を、ヴァランシエンスが1806年のサロン出品作で扱っている。

もう1点の《イタリア風景》は小高い丘の周囲を蛇行する小川を背景に、荷車を操る人、羊を移動させる牧人、荷物を頭上に載せて運ぶ女性などとともに、白い馬にまたがる男性が小道を駆ける姿が描かれる。本作には同構図によるヴァージョンがある(1810年頃制作、ブローニュー=ピランクール、マルモッタン図書館所蔵)が、この2点の制作の経緯、あるいは主題については不明である。<sup>43)</sup> ステファニーはこの作品を《ギリシアの風景》と同じ1812年のサロン出品作《ローマ近郊ヴァルモンテーナ村の眺め》であるとし、この2作品を対作品としている。<sup>44)</sup> しかし、ランドンによるサロン出品作品目録に掲載されている《ローマ近郊ヴァルモンテーナ村の眺め》の挿絵は明らかに別の作品のものであることから、<sup>45)</sup> ステファニーの見解は支持することができない。

ただし、地面の位置や蛇行する川、丘、山の配置などの点で両者は共通しているほか、描法、サイン、年記の書き方も同じである。古代の理想郷を描いている点でも両作品には共通性が見られる。これらのことから、《ギリシアの風景》と《イタリア風景》が対作品であった可能性はきわめて高い。ランドンの目録には記載がないが《ギリシアの風景》とともにサロンに出品された可能性もまったくないとはいえないだろう。ベルタンのサロンへの出品については、今後さらに調査を深める必要がある。

同時代の風景画家の多くがそうであったようにベルタンもイタリア旅行を経験していたと考えられるが、これについての確証はない。しかし1808年以降、イタリアを主題とした風景画が多く描かれていることから、1806-08年にイタリアへ旅行したものと推察される。ベルタンは師ヴァランシエンスに倣い、イタリア旅行中に多くのスケッチを描き貯め、帰国してからそれらをもとにして数々の風景画を制作したのであろう。1810年以降のサロン出品作には、オレヴァノやナルニ、ナポリの風景を描いたものが続く。これらの作品に描かれる地形は必ずしも現実に即したのではなく理想化されている。その意味では、早くから屋外でのスケッチを重視し後の自然主義風景画に道を開いたとされるヴァランシエンスの弟子でありながら、ベルタンの風景画では、スケッチ風の自然さや即興性ではなく、端正な仕上げを重視する新古典主義の要素が強いといえる。《イタリア風景》《ギリシアの風景》はともに、イタリアから帰国したばかりと思われるこの時期の典型作であり、とくに《イタリア風景》にはヴァージョンがあることから、当時好評を得、ベルタンの画家としての社会的成功を示す作品といえよう。(大屋美那)

#### 註

- 1) C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822, Salon de 1812, pp.117-118.

- 2) Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004, p.25.
- 3) マルモッタン図書館所蔵の作品には年記はなく、サイズも国立西洋美術館所蔵作品よりも少し小さい(60×96 cm)。
- 4) Stefani, *op.cit.*, p.13.
- 5) Landon, *op.cit.*, pl.43.

Jean-Victor Bertin was trained by Pierre-Henri de Valenciennes (1750-1819), known for his unique expression created through a sketch-like technique in his production of landscape paintings. In turn, Bertin trained the next generation of artists in naturalist depiction, namely Achille-Etna Michallon (1796-1822) and Jean-Baptiste-Camille Corot (1796-1875). Through his own work Bertin achieved a position for himself as a neoclassicist landscape painter in the Academy. Thus Bertin holds a special, and somewhat complex, place in the history of French landscape painting from the end of the 18th century through the 19th century by having maintained a certain distance from naturalism. However, there has not been a thorough study of Bertin's works or accumulation of information on his works, and there is a great deal of potential for future research on this artist.

The two oil paintings by Bertin acquired by the NMWA are both dated by inscription to 1812. This period corresponds to Bertin's recognition by the Salon and the period when he began to achieve public success, such as commissions from the nation for decorative painting at both the Trianon and Fontainebleau. *Landscape, Site of Greece* was exhibited at the 1812 Salon, as can be almost completely confirmed from its position in the print-illustrated catalogue of the exhibition by C.P. Landon (exhibit number 69).<sup>1)</sup> Classically dressed men, women and children have gathered and are heading towards a temple set beside a river and in the midst of a grove of trees. Stefani has identified this subject as based on a tale written by Roland Le Vayer de Boutigny. She describes the scene as that of the wedding between Tarsis and Zelie at a temple in Thessaly.<sup>2)</sup> Valenciennes entered a painting of the same subject in the 1806 Salon.

The other work acquired by NMWA, *Italian Landscape*, shows a background of a small winding stream surrounded by small hillocks, with figures and a loaded cart, shepherds herding sheep, and a woman carrying a bundle on her head. A man rides a white horse along a small path. There is another version of this scene, dated to ca.1810 (Boulogne-Billancourt, Bibliothèque Marmottan), but the actual subject of these works and the details of their production remain unknown.<sup>3)</sup> Stefani considers that *Italian Landscape* would have originally formed a pair with *Landscape, Site of Greece* and would have been titled *Vue d'une partie de la ville de Valmontone*.<sup>4)</sup> However, the illustration in Landon's catalogue of *Vue d'une partie de la ville de Valmontone* shows a clearly different work and thus Stefani's interpretation is not supported by reference to Landon.<sup>5)</sup>

However, the position of the land masses, the meandering river, hills, and mountains are the same in the two works, as is their size and the writing used in the signature and date inscriptions. The two works also share their depiction of two ideal landscapes of antiquity. These factors all indicate the strong possibility that *Italian Landscape* and *Landscape, Site of Greece* are a pair. While not published in Landon's catalogue, it cannot be ruled out that the *Italian Landscape* was displayed with *Landscape, Site of Greece* in the Salon. Further research on Bertin's entries to the Salon is necessary.

Like the majority of landscape painters of the day, Bertin is thought to have traveled to Italy for experience, but there is no evidence of such travel. However, given the fact that from 1808 onwards he painted a large number of landscapes with Italian scenes as their subject, it can thus be suggested that he traveled to Italy from 1806-08. It is possible that, imitating his teacher Valenciennes, Bertin created a large number of

sketches during his Italian travels, and then created numerous landscape paintings on their basis after his return to France. Many of the works entered in the Salon by Bertin from 1810 onwards feature Italian scenes, such as scenes of Olevano, Narni and Naples. These works all show idealized landscapes and topography that do not necessarily replicate actual scenes. In this sense, even though Bertin was a student of Valenciennes, an artist who valued the importance of plein air sketching and opened the way towards the naturalist landscapes of later generations, Bertin's landscapes do not have the natural or improvisational quality of a sketch, but rather are strong in neoclassicist elements that give particular credence to careful and regular finishing. Both *Italian Landscape* and *Landscape, Site of Greece* can be considered typical works created during the period immediately after the artist's postulated return from Italy. Given that there is another version of *Italian Landscape*, these works also indicate Bertin's popularity at the time and his social success. (Mina Oya)

#### Notes:

- 1) C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822, Salon de 1812, pp.117-118.
- 2) Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004, p.25.
- 3) There is no date inscription on the Marmottan work, and it is somewhat smaller in scale than the NMWA work (Marmottan work measures 60 × 96 cm).
- 4) Stefani, *op.cit.*, p.13.
- 5) Landon, *op.cit.*, pl.43.



ピーダ・イルステズ [1861-1933]  
《イーダの肖像》

1889年頃  
油彩、カンヴァス  
23.2×18.5 cm

Peter Ilsted [1861-1933]  
*Portrait of Ida*

c. 1889  
Oil on canvas  
23.2×18.5 cm  
In original frame  
P. 2006-4

来歴 / Provenance: The family of the artist's son, Jens Ilsted.

ピーダ・イルステズは、冬はランプの灯火の元、夏は陽光の射す室内風景を描いた北欧の世紀末を代表する画家の一人である。1890年頃までに彼が描いた風俗画にはフェルメールやピーター・デ・ホーホらの17世紀オランダ絵画の影響が見られる。彼はこの時期に神話的テーマも描いているが、彼の画業で最も重要なのは1890年以降に

描かれる一連の室内画であろう。1900年頃からのイルステズの室内画には、デンマークを代表する作家で義理の弟ヴィルヘルム・ハンマースホイの影響が色濃く反映されてくるようになる。静謐な空間表現や人物描写はその多くをハンマースホイに負う一方、イルステズの描く室内画はハンマースホイにはない暖かみや親密さによって、当時のデンマーク国内ではハンマースホイよりも人気が高かった。また当時のデンマークには、いわゆる「室内画派」と呼ばれる作家が多数いたが、彼はその中で唯一、版画に情熱を燃やした作家でもあった。国立西洋美術館は、これまでに5点のカラーメゾチント (a la poupée) 作品を購入しているが、本年はさらに9点の版画と1点の素描も合わせて収集することができた。

本作品《イーダの肖像》は、ハンマースホイとイーダの結婚前、1889年頃の制作と思われる。本年収集した素描や版画とともに、本作品もイルステズの息子イエンスのコレクションに由来するもので、オリジナルの額縁が付けられている。本作品は小品ながら、イルステズ初期の様式を知ることができる貴重な作品と言えよう。ハンマースホイがイーダとの婚約直後、1890年の写真を基に描いた肖像画の、結婚後の幸せを予感させない無表情でメランコリーな眼差しのイーダに比べて、本作品を制作する兄の前で見せたイーダのあどけない



笑顔は実に対照的である。結婚後は、室内にたたずむイーダの後姿がハンマースホイによって多く描かれた。まれに正面から描かれた場合は、まるで結婚生活が不幸であると言わんばかりの相貌になっており、実際に不幸であったと想像されがちだが、イーダのメランコリーな表情はハンマースホイの特徴的な表現であったことを他の肖像画とも合わせて理解されなければならない。

国立西洋美術館では2008年の秋にヴィルヘルム・ハンマースホイ展を開催予定である。この展覧会で、ハンマースホイの芸術をよりよく理解するために、イルステズとカール・ホルスーのセクションを設け、本作品もカラーメゾチントと合わせて展示することになっている。デンマークの画家たちが日本でまとめて紹介されるのは初めてのことである。(佐藤直樹)

---

Peter Ilsted was one of the major Northern European painters of the late 19th century, known for his interior scenes lit by lamps in the winter, or by the sun's rays during the summer. Up until around 1890 Ilsted's genre scenes reveal the influence of such 17th century Dutch painters as Vermeer and Pieter de Hooch. In addition, Ilsted also created works on mythological themes, but his most important works are his series of genre theme works painted from 1890 onwards. From around 1900 onwards, Ilsted's works began to strongly influence the major Danish painter Vilhelm Hammershøi. Hammershøi picked up many aspects of Ilsted's expression of still space and figural depictions, but Ilsted's works reveal a warm intimacy that made his works more popular in Denmark at the time than those by Hammershøi. There were many painters of interior scenes active in Denmark at the time, but Ilsted was the only one of these artists who was passionate about prints. The NMWA had previously purchased five of Ilsted's mezzotints printed in colors (a la poupée), and the purchase of this *Portrait of Ida* was accompanied by a further purchase of nine prints and one drawing all by the artist.

*Portrait of Ida* portrays Ilsted's sister Ida and is thought to have been painted around 1889, prior to Ida's marriage to Hammershøi. Along with the prints and drawing acquired this year, this painting came from the collection of Ilsted's son, Jens, and it is still in its original frame. While this work is small in scale, it can be considered an important work reflective of Ilsted's early period style. Immediately after Hammershøi became engaged to Ida, he created a portrait of Ida based on an 1890 photograph. The image in that portrait, with Ida's face expressionless and her eyes somehow melancholy, does not foretell happiness after the marriage. This NMWA portrait, with the smiling face she exhibited before her brother the painter, stands in sharp contrast to the effort by the sitter's fiancé. Hammershøi went on to create a number of interior scenes with Ida seen in back view. These paintings, with neither front view nor smiling face on the sitter, would seem to indicate unhappiness in Ida's marriage to Hammershøi. In fact, the somewhat melancholy aspect of these paintings and their images of Ida was not a specific reflection of her mood, rather they were a trademark of Hammershøi's style, visible in images of the other sitters in his portraits.

The NMWA is currently organizing an exhibition of Hammershøi's works to open in the autumn of 2008. In order to help viewers better understand Hammershøi's works, the exhibition will include a section of paintings by contemporary artists such as Ilsted and Carl Holsoe. This portrait in oil and the NMWA mezzotints printed in colors will be displayed in that exhibition. This exhibition will be the first comprehensive introduction of Danish painters in Japan. (Naoki Sato)

## 展覧会 Exhibitions

### ベルギー王立美術館展

Chefs-d'œuvre des Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique  
Meesterwerken van de Koninklijk Musea voor Schone Kunsten van België

会期:2006年9月12日-12月10日  
主催:国立西洋美術館 読売新聞社 / ベルギー王立美術館  
入場者:247,009人

Duration: 12 September - 10 December, 2006  
Organizers: National Museum of Western Art, Tokyo / The Yomiuri Shimbun / The Royal Museum of Fine Arts of Belgium  
Number of Visitors: 247,009



ベルギーを代表する美術館の所蔵名品展であり、16世紀後半から20世紀前半までの400年にわたるベルギーの美術が概観された。ひとつのコレクション展で、通史的構成となればいかにも単純な展覧会に見えるが、その準備段階では最初から幾つかの困難に遭遇した。ひとつは、ベルギーの美術の概観は本当に可能なかというある意味で根本的な問いである。15世紀から17世紀までのあいだ、フランドル地方には優れた画家が輩出し、イタリアと並ぶ絵画の中心であった。ところが、戦乱に巻き込まれた18世紀は国中が疲弊し、美術の分野でも見るべきものを生み出すことはなかった。ベルギーが再びひとつの国家として独自の歩みを始め、美術の分野でも注目を集め始めるのは19世紀後半からのことである。とりわけ、世紀末には幾人かの傑出した画家たちが登場し、国際的にも注目を集めた。つまり、この国の美術は15世紀から17世紀までのフランドル絵画と19世紀半ば以降とのベルギー絵画に二分されており、ひとつの通史として概観することにどれだけの意味があるのかを疑問視する声も少なかったのである。

けれども、ベルギー近代美術は比較的良好に紹介されているのに反し、ファン・エイクからルーベンスまでのフランドル絵画はきわめて断片的な形でしか日本では展示されたことがない。たとえ少数であってもフランドル絵画の巨匠たちの作品を展示することは、国立西洋美術館で行なう展覧会に相応しいものであると思われたのである。

筆者のこの考え方は基本的にベルギー側にも了承されたが、今度は別な問題が発生した。15世紀以来、この地方は板絵の本場であり、早くから板絵の保存に関する厳しい規定を提案してきた伝統があった。さまざまな形で努力はしてくれたのだが、結果として、ベルギー側は板絵の出品にはきわめて慎重であった。15、16世紀のフランドル絵画のほとんどは板絵であり、したがって、通史を行なうことで合意しながら、実は、最初にベルギー側から提示された出品リストは17世紀フランドル絵画と19世紀末から20世紀前半に集中しており、とても通史とは言えない内容であったのである。

その後、幾度も交渉が重ねられた。少数ではあるが、素描を含め16世紀後半の作品が加わり、19世紀前半から半ばの作品を加えることで、ようやく通史といえる広がりをもつ内容に近づいていった。また、長く交渉を行っていた《イカロスの墜落》とマグリットの《光の帝国》の出品が許可され、通史の始まりと終わりに傑作を配ることができたのは望外の喜びであった。この2点の傑作を含むベルギー美術400年の通史は、それなりに意味があったのではないかと考えている。

ブリューゲルの真作かどうかについては疑問視する研究者も多いが、《イカロスの墜落》はこの画家の代表作として広く知られた作品であり、日本で多くの人々の目に触れたことの意義は少なくない。また、ごく少数の画家を除けばあまり知られていないベルギーの多彩な近代絵画が展覧されたのも特筆すべきことであった。とりわけ、日本側の通史的構成に対する配慮から、ベルギー近代絵画の中でも、特に、過去の伝統を意識した画家たちの作品に光が当てられた。ベルギー近代美術はしばしばアヴァンギャルドの歴史として語られてきたが、そこには歴史主義やアカデミー派の画家たちが複雑に入り混じり、混沌とさえ言えるような独自の絵画状況が生まれていたのである。アンリ・レイスやヴァレリウス・サーデレルといった画家が加えられたことは、このような通史的概観には相応しいものであった。なお、同展は長崎、大阪を巡回し、多くの人々にベルギーの美術と歴史を伝える契機となった。(幸福輝)

#### [カタログ]

編集:幸福輝、福満葉子、読売新聞東京本社文化事業部  
執筆:幸福輝、福満葉子、龍野有子、廣川暁生、遠山景子、高木麻紀子、ヴェロニク・ビュッケン、ピエール・イヴ・ド・セーヴ、フレデリック・レーン、ベルギー王立美術館学芸部

作品輸送・展示:日本通運  
会場設営:東京スタデオ



This exhibition featured famous works from Belgium's major museum, presenting an overview of some 400 years of Belgian art history, from the latter half of the 16th century through the first half of the 20th century. A chronologically arranged exhibition from a single collection may seem to be a simple exhibition to organize, but in the case of this exhibition, its earliest inception was fraught with a number of problems. One such problem was the fundamental question of whether or not the exhibition could provide an outline of Belgian art. From the 15th to the 17th centuries superb painters were produced in Flanders and it was a painting center that rivaled Italy. However, the 18th century was a period in which the countryside was embroiled in war, and the entire country bore its scars. There was very little art born amongst such conditions. It was not until the latter half of the 19th century, as Belgium set out on reestablishing itself as an independent country, that the artistic world again attracted attention. Indeed, a number of noteworthy painters appeared in the fin-de-siècle period, and became internationally renowned. Thus, Belgian art of the last 500 years can be largely divided into two periods, namely the 15th century through the 17th century and then again from the latter half of the 19th century onwards. Hence, many considered it questionable about whether there was any meaning in attempting an overview of a continuous history for the four centuries.

However, while there has been a relatively large amount of Belgian modern art introduced in Japan, there has only been a scattered showing of Flemish works from Van Eyck to Rubens. Even if few in number, it was deemed a display of works by the Flemish masters was eminently appropriate for the NMWA.

The author gained the fundamental understanding of the Belgian organizers on these issues of exhibition scope, and then the next problem emerged. The Belgian region was the center of panel painting production in Europe from the 15th century onwards, and this country has a tradition of requiring strict conservation regulations regarding any works on panel. While all manner of efforts were made in this regard, in the end the Belgian organizers were extremely cautious about lending works on panel. The majority of Belgian paintings dating from the 15th and 16th centuries were created on panels, and while the Belgian side had agreed to a comprehensive chronological approach, in fact, the first list of works proposed by the Belgians focused on 17th century Flemish paintings, and art works from the end of the 19th century through the first half of the 20th century. Such a list cannot be considered a comprehensive chronological approach.

A number of negotiations followed this initial list. Though only a few, some drawings were added from the latter half of the 16th century, and some works were added from the early 19th century through mid-century, thus finally broadening the list into something approaching a chronological survey. A long process of negotiation finally resulted in

the loan of two critical works, *The Fall of Icarus* and Magritte's *The Empire of Lights*. These two works allowed the chronology to begin and end with masterpieces. With the inclusion of these two works, the exhibition can be considered a meaningful chronological survey of Belgian art over four centuries.

There are many scholars who question whether *The Fall of Icarus* is in fact by Brueghel, but this work is widely known as one of Brueghel's major works. It was a particularly meaningful addition to the exhibition given that many people in Japan had not previously seen the work. Of further special note is the fact that a diverse array of Belgian modern painting was displayed, a period that is not well known in Japan outside a very few specific artists. Thus the Japanese organizers's interest in a chronological approach meant that the focus was put on works from Belgian modern painters going back into history. The history of Belgian modern art is often discussed as the history of the avant-garde, when in fact it was a period in which there was a complex intermingling of works by painters of historicism and academic painting genres. Indeed, it was this very mixture of the academic and the avant-garde that made Belgian modern art so unique. Henri Leys or Valerius de Saedeleer is one of the painters displayed in the exhibition, and his inclusion was particularly appropriate for the exhibition's chronological overview approach. This exhibition traveled to both Nagasaki and Osaka, allowing an even greater number of visitors a chance to see the history and arts of Belgium. (Akira Kofuku)

[Catalogue]

Edited by: Akira Kofuku, Yoko Fukumitsu, Cultural Affairs Department of Yomiuri Shimbun, Tokyo Head Office

Texts by: Akira Kofuku, Yoko Fukumitsu, Yuko Tatsuno, Aki Hirokawa, Keiko Toyama, Makiko Takagi, Veronique Bucken, Pierre-Yves Desaiive, Frederic Leen. Curatorial Department of Muses Royaux des Beaux-Arts de Belgique

Produced by: IMEX Fine Arts

Transportation and handling of art works: Nippon Express  
Exhibition design: Tokyo Studio

イタリア・ルネサンスの版画——ルネサンス美術を広めたニュー・メディア  
チューリヒ工科大学版画素描館の所蔵作品による

Italian Renaissance Prints from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich

会期:2007年3月6日-5月6日

主催:国立西洋美術館 / チューリヒ工科大学版画素描館 / (財)西洋美術振興財団

Duration: 6 March - 6 May, 2007

Organizers: National Museum of Western Art / The Collection of Prints and Drawings of ETH Zurich / The Western Art Foundation



本展覧会では、ルネサンス期にイタリアで制作された版画を概観した。

版画は私たちにあって身近な美術ジャンルのひとつである。一方でイタリア・ルネサンスの美術もまた、一般にかなり知られていると言える。しかし、版画の技法が発達し、美術作品としての性格を得るに至ったのがルネサンス期であったこと、そして当時の画家たちが版画に強い興味を示したことは、あまり知られていなかったのではないだろうか。アントニオ・ポッライウオーロ、マンテーニャ、バルミジャーノらは自ら版画を手掛け、ラファエッロやジュリオ・ロマーノ、ティツィアーノらは版画家に自らが描いた素描を渡して、版画によって複製した。こうしたプロセスの中で版画の技法は飛躍的な進歩を遂げる。そして版画は、当時最先端だったイタリアの美術様式をヨーロッパ中に広める上で、大きな役割を果たしたのである。西洋美術史上で版画が有したこのような大切な役割を知っていただくべく、本展では「ルネサンス美術を広めたニュー・メディア」というサブタイトルもつけた。

本展はイタリア・ルネサンスの版画のみを取り上げた展覧会としては、我が国では初の試みである。そのため会場の構成も、時代別、地域別に作品をまとめるオーソドックスなものとした。まずは「イタリアにおけるエングレーヴィングの誕生」と題した部屋で、最初期の銅版画(エングレーヴィング)が芸術家の表現手段となってゆくプロセスを追った。次の部屋では、当時印刷産業や本の交易の中心地だったヴェネツィアで、版画の表現が多様に発展する様子を展示した。特に、新潟県立近代美術館・万代島美術館よりお借りしたヤコポ・デ・バルバリの木版画大作《ヴェネツィア鳥瞰図》は、展示上たいへん効果的であった。

展示の後半は、マルカントニオ・ライモンディの作品から始まる。ここではローマの版画家たちが、いかに盛期ルネサンスの画家たちと共同で制作したのかということに焦点を当て、芸術表現を伝えるメディアとしての版画の役割に注目した。そして最後は、バルミジャーノらのエッチングをはじめ、版画の技法が進化していく様子を展示した。

出品作品のうち大多数は、チューリヒ工科大学版画素描館からお借りした。また、国立西洋美術館がこれまでに収集した作品も併せて展示できたことは、当館の所蔵品を見直す良いきっかけとなった。本展のカタログは大部分を日本側が執筆したが、データ部分を充実させたため、今後のルネサンス版画研究にとって有用な資料となることだろう。

版画・素描展の常として、本展はどちらかと言うと地味な展示であったが、その分、熱心に鑑賞する来館者を多く見かけた。来館者アンケートでも好意的な意見が多く、地味ではあっても他館が開催しないような展覧会を望んでいる、良質な版画ファン、あるいは西美ファンが存在していることに気づかされた。

(渡辺晋輔)

[カタログ]

編集:渡辺晋輔、佐藤直樹

制作:印象社

作品輸送・展示:日本通運

会場設営:東京スタジオ

This exhibition focused on prints made in Italy during the Renaissance.

Today we know prints as an easily accessible art medium. At the same time, it can be said that Italian Renaissance art is rather well known amongst the general public. However, it seems less well known that it was during the Renaissance that the print medium advanced technically and achieved artistic status, to the degree that the painters of the day were extremely interested in prints. Antonio Pollaiuolo, Mantegna, Parmigianino and others made their own prints, while Rafael, Guilio Romano, Titian and others gave their drawings to printmakers for reproduction as prints. Printmaking techniques made huge advances thanks to such art printmaking. Subsequently, these prints helped spread Italian art styles, which were the most advanced of their day, throughout Europe. Thus prints can be seen to have both played a major role in the history of European art and constituted the "new media" of their day. Hence the subtitle of the exhibition, "The New Media that Disseminated Renaissance Art".

This exhibition was the first exhibition consisting solely of Italian Renaissance prints that has been held in Japan. As a result, the exhibition maintained an orthodox arrangement, with the display divided into period and regional sections. The first room, entitled "The Birth of Engraving in Italy", featured early period engravings that served as a means of expression for artists. The next room focused on Venice, the nexus of the printing industry and trade in books at the time, as it displayed the diverse developments in print expression during this period. The Jacobo de' Barbari large woodcut *Bird's-Eye View of Venice*, borrowed from the Niigata Prefectural Museum of Modern Art / The Niigata Bandaijima Art Museum, was an extremely effective element in the Venice room.

The latter half of the exhibition started with the works of Marcantonio



Raimondi. This section focused on how the printmakers of Rome cooperated in their production with the high Renaissance painters, and featured the function of prints as a medium for conveying artistic expression. The final section featured the various forms of print techniques, such as the etchings created by Parmagianino and others.

The majority of prints included in this exhibition were borrowed from The Collection of Prints and Drawings of the ETH (Swiss Federal Institute of Technology), Zurich. Further, works owned by the NMWA were displayed alongside works from Zurich and this allowed a reconsideration of the works in the NMWA collection. The Japanese organizers wrote the majority of the catalogue for this exhibition, and in particular the data section of the catalogue will hopefully become a useful research tool for future studies in Renaissance prints.

In general, and this exhibition was no exception, prints and drawing exhibitions are rather subdued in visual aspect. However, this exhibition drew a large number of enthusiastic visitors to the museum and many of the visitor survey responses were positive. These comments mentioned that the visitors felt that even such visually subdued exhibitions were important because other museums did not offer them. Exhibition staff came away with the sense that there are museum visitors who are very interested in both prints and western art. (Shinsuke Watanabe)

[Catalogue]

Edited by: Shinsuke Watanabe and Naoki Sato

Produced by: Inshosha

Artwork transportation and handling: Nippon Express

Exhibition design: Tokyo Studio

Fun with Collection  
いろいろメガネPart 2—みんなの見かた紹介します  
Fun with Collection  
Various Colored Eyeglasses Part 2: Introducing Everyone's Different Ways of Seeing

会期：2006年4月1日～8月31日  
主催：国立西洋美術館

Durations: 1 April - 31 August, 2006  
Organizer: National Museum of Western Art



Fun with Collectionは、国立西洋美術館の所蔵作品を中心に、子どもから大人までを対象に、美術作品をより身近なものとして理解し、楽しんでもらうことを目的として、毎回テーマを設けて様々な切り口から美術作品を紹介している。

しかし、鑑賞は本来自由で個人的な行為であり、十人十色というように、作品の見かた、感じかたも人の数だけ存在する。そこで、今年のFun with Collectionでは、こちらが特定の視点で作品を切り取るのではなく、逆に来館者による当館の作品の多様な見かた、楽しみかたを取り上げることとした。

人は誰も個人の経験や感情を基にして作品を鑑賞する。言葉を替えれば、人はそれぞれの「色眼鏡」を通して作品を見る、と言うこともできるかもしれない。「色眼鏡」は否定的な意味合いが強い言葉であるが、今回はそれを思い切り肯定的に使い、来館者各々の見かた、楽しみかたを「(色)メガネ」というキーワードで表現した。そして、個人の自由な鑑賞体験を個人の中で終わらせるのではなく、それぞれの「メガネ」を交換することで多様な作品の見かた、楽しみかたを分かち合うこと目的とし、さらに異なる価値や新しい意味が同じ作品の中に見えてくることを期待した。

本企画は、2005年と2006年の2年間にわたるプログラムとして構成されている。2年目となる2006年は、前年に行なったプログラム「あなたがつづるこの1点」で集まったエッセイや、「感じたままに詠んでみよう!—セイビ de ハイイク(俳句)」[国立西洋美術館いいとこ撮り—子ども撮影隊が行く!][集まれ!こども審査員—お気に入り賞をつけよう!][「ファインダー越しの美術館—自分だけの写真集を作ろう」で制作した作品を公開展示した。また、「君の名は?—あなたも作品の名づけ親」によって集まった題名をヒントにして該当する作品を探し出すクイズも行なった。そして、今年も昨年のように常設展示を利用して所蔵作品のいろいろな楽しみかたを体験するプログラムを実施した。

来館者は、展示やゲームによって紹介した昨年のプログラム参加者の様々な「メガネ」を通して常設展を鑑賞することに面白さや、興味を感じていた。常設展の目的は、美術史の流れを概観できることであるが、その中に美術館利用者の視点が反映されることによって、美術館やコレクションがより身近で親しみやすいものになったと考えられる。1年目の結果を還元するという2年構成の意味と

効果が確認されると同時に、常設展をこれまで以上に活かす企画となった。(寺島洋子)

企画：寺島洋子、酒井敦子、横山佐紀、佐藤厚子(客員研究員)  
会場設営：東京スタデオ

The *Fun with Collection* exhibition series is an annual series of small-scale exhibitions of works chosen from the NMWA's collections and focused on a set theme. This series of exhibitions is geared towards a broad range of visitors, from children through adults, and offers an opportunity for visitors to view and appreciate art works from a variety of different viewpoints.

However, the act of viewing and appreciating art is by nature an individual act; any ten different people will view art works in ten different ways. The ways in which an artwork is viewed or experienced are as numerous as the number of people involved. Given that fact, we again used the Permanent Collection Galleries instead of organizing a themed exhibition, and addressed the many different ways in which people who come to the museum view and enjoy art.

The way of viewing and appreciating art depends on each individual's experiences and sensibilities. In other words, people view art through their own particular shade of "colored eyeglasses". While the Japanese term for "colored eyeglasses" refers to bias and has negative implications, for this program we stripped the term of its negative meaning and used it positively, using the key term "eyeglasses" to refer to the way each visitor to the museum views and enjoys art. Rather than having each visitor view and enjoy the art works privately and leave it at that, this program aimed to have people exchange "eyeglasses", so that they could experience and understand art works from different viewpoints. The hope was that this would allow the visitors to understand how an individual artwork could have different values, or new meanings, when viewed in a different way.

This program was devised to span two years, 2005 and 2006. Fiscal 2006 was the second year of the program. Essays collected in the 2005 program "Write About Your Special Art Work" and works created in 2005 in "Composing Just What We Feel! - Haiku at the NMWA", "Let's Film the Great Places at the NMWA - The Dispatch of the Kid Video Troops!", "Gather One and All! - Kid Judges Award Prizes to Their Favorite Art Works!" and "The Museum Through the Viewfinder - Making Your Own Photo Collection" were on public display in 2006. In addition, there was a quiz in which titles gathered from the "What is Your Name?"



- You Become the Titrer of Art Works" program were used as clues to a search for the related works in the galleries. A variety of interesting experiential programs were held in the Permanent Collection Galleries.

Displays and games helped visitors find it interesting and stimulating to view the Permanent Collection Galleries through the various "eyeglasses" of the participants in last year's program. One of the goals of the Permanent Collection Galleries is to provide visitors with an overview of the flow of western art history. By reflecting the various viewpoints of the visitors to the museum, this program set out to make the museum and its collections all the more approachable to its visitors. The structure of the second year program was a condensation of the first year program, and staff members are reviewing both the meaning and efficacy of that program as they make plans to utilize the Permanent Collection Galleries even more effectively. (Yoko Terashima)

Organized by: Yoko Terashima, Atsuko Sakai, Saki Yokoyama, Atsuko Sato  
(Guest Researcher)  
Display: Tokyo Studio

版画素描展示室  
Prints and Drawings Exhibitions

フランク・ブラングイン版画展  
The Prints of Frank Brangwyn

会期: 2006年9月12日 - 12月10日  
Duration: 12 September - 10 December, 2006

19世紀の後半から20世紀の前半にかけておもにイギリスで活躍した画家フランク・ブラングインによる版画とグアッシュ作品を、「地誌的  
主題」「労働者」「戦争」などブラングイン版画の主要な主題別に紹介  
した。(大屋美那)

Frank Brangwyn was a painter active in England from the latter half of the 19th century through the first half of the 20th century. This exhibition featuring prints and gouache works by Brangwyn was divided into sections based on the subject matter of the works, such as "Topographical Subjects", "Workers", and "War". (Mina Oya)

作品リスト/List of Works

1  
フランク・ブラングイン [1867-1956]  
《ヴェネツィアの風景》

グアッシュ  
382×517 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn [1867-1956]  
*The View of Venice*

Gouache  
382×517 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.D 1985-5

2  
フランク・ブラングイン  
《ハマースミス橋》

グアッシュ  
442×582 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Hammersmith Bridge*

Gouache  
442×582 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.D 1985-6

3  
フランク・ブラングイン  
《バーナード・キャッスルの橋》

1907年  
エッチング  
439×551 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Bridge, Barnard Castle*

1907  
Etching  
439×551 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-36

4  
フランク・ブラングイン  
《バーナード・キャッスルの橋》

1905年  
アクアティント  
274×352 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Bridge, Barnard Castle*

1905  
Aquatint  
274×352 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-92

5  
フランク・ブラングイン  
《ヴェネツィアの船》

1908年  
エッチング  
165×227 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Venetian Boats*

1908  
Etching  
165×227 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-40

6  
フランク・ブラングイン  
《タオルミーナのサンタ・キアラ・デル・カル  
ミネ聖堂》

1910年  
エッチング  
253×202 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Church of Santa Chiara del Carmine at Taormina*

1910  
Etching  
253×202 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-54

7  
フランク・ブラングイン  
《濠・カルカソンス》

1913年  
エッチング  
300×403 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Moat*

1913  
Etching  
300×403 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-78

8  
フランク・ブラングイン  
《ジェノヴァのサン・ピエトロ・ディ・バンキ》

1913年  
エッチング  
564×653 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*St. Peter's of the Exchange, Genoa*

1913  
Etching  
564×653 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-72



- 9  
 フランク・ブラングウィン  
 《アルカンタラの橋》  
 1910年  
 エッチング  
 330×427 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*The Bridge at Alcantara*  
 1910  
 Etching  
 330×427 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-56
- 10  
 フランク・ブラングウィン  
 《コンスタンティノーブルのモスク》  
 1911年  
 エッチング  
 580×731 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*A Mosque, Constantinople*  
 1911  
 Etching  
 580×731 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-63
- 11  
 フランク・ブラングウィン  
 《宿屋「鸚鵡館」、デイクスミュード》  
 1908年  
 エッチング  
 553×378 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*The Inn of the Parrot, Diksmuide*  
 1908  
 Etching  
 553×378 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-44
- 12  
 フランク・ブラングウィン  
 《ヴルスの風車》  
 1908年  
 エッチング  
 303×378 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*The Mill, Veurne*  
 1908  
 Etching  
 303×378 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-46
- 13  
 フランク・ブラングウィン  
 《モントレイユの水車》  
 1904年  
 エッチング  
 328×392 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*The Mill Wheel, Montreuil*  
 1904  
 Etching  
 328×392 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-16
- 14  
 フランク・ブラングウィン  
 《フィジアクへの道》  
 1910年  
 エッチング  
 364×274 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*On the Road to Figeac*  
 1910  
 Etching  
 364×274 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-58
- 15  
 フランク・ブラングウィン  
 《トゥールのノートルダム・ラ・リーシュ》  
 1912年  
 エッチング  
 277×227 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*Nôtre Dame La Riche, Tours*  
 1912  
 Etching  
 277×227 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-70
- 16  
 フランク・ブラングウィン  
 《ビュイの通り》  
 1913年  
 エッチング  
 300×403 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*A Street in Puy*  
 1913  
 Etching  
 300×403 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-77
- 17  
 フランク・ブラングウィン  
 《樹木の皮を剥ぐ人々》  
 1903年  
 エッチング  
 324×399 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*Bark Strippers*  
 1903  
 Etching  
 324×399 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-8
- 18  
 フランク・ブラングウィン  
 《キュー橋》  
 1904年  
 エッチング  
 327×388 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*Old Kew Bridge*  
 1904  
 Etching  
 327×388 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-21
- 19  
 フランク・ブラングウィン  
 《街路の清掃人》  
 1912年  
 エッチング  
 241×266 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*Road Sweepers*  
 1912  
 Etching  
 241×266 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-65
- 20  
 フランク・ブラングウィン  
 《農園の入り口》  
 1907年  
 エッチング  
 251×303 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*The Gate of the Farm*  
 1907  
 Etching  
 251×303 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-33
- 21  
 フランク・ブラングウィン  
 《バルトネの洗濯屋》  
 1913年  
 エッチング  
 280×252 mm  
 東京国立博物館
- Frank Brangwyn  
*Wash-Houses, Parthenay*  
 1913  
 Etching  
 280×252 mm  
 Tokyo National Museum  
 DEP.G 1985-76
- 22  
 フランク・ブラングウィン  
 《樽を転がす男》  
 リトグラフ  
 205×240 mm  
 東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Man Rolling a Barrel*  
Lithograph  
205×240 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-109

23  
フランク・ブラングイン  
《アルビの商隊》  
1910年  
エッチング  
285×366 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Caravan, Albi*  
1910  
Etching  
285×366 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-60

24  
フランク・ブラングイン  
《大道芸人》  
1911年  
エッチング  
241×266 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Mountebank*  
1911  
Etching  
241×266 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-62

25  
フランク・ブラングイン  
《海運連盟発行船員技術証明書》  
1906年  
エッチング  
226×312 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Certificate for the Shipping Federation*  
1906  
Etching  
226×312 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-32

26  
フランク・ブラングイン  
《ブリュージュの荷船》  
1906年  
エッチング  
355×380 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Barges, Bruges*  
1906  
Etching  
355×380 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-23

27  
フランク・ブラングイン  
《テムズ川の埠頭》  
1917年  
エッチング  
301×435 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*Wharfside, Thames*  
1917  
Etching  
301×435 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-87

28  
フランク・ブラングイン  
《ブリタニア号の船尾》  
リトグラフ  
257×358 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Stern of the 'Britannia'*  
Lithograph  
257×358 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-107

29  
フランク・ブラングイン  
《戦事広報ポスター：復讐の誓い(試し刷り)》  
1914-16年  
リトグラフ  
580×486 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Vow of Vengeance (proof, without letters)*  
1914-16  
Lithograph  
580×486 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-97

30  
フランク・ブラングイン  
《絶望した囚人》  
1914-17年  
リトグラフ  
600×470 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Desperate Prisoner*  
1914-17  
Lithograph  
600×470 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-99

31  
フランク・ブラングイン  
《アントウェルペンから脱出する最後の船》  
1915-16年  
リトグラフ  
677×575 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*The Last Boat Out of Antwerp*  
1915-16  
Lithograph  
677×575 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-102

32  
フランク・ブラングイン  
《ベルギーの塹壕にて》  
1917年頃  
リトグラフ  
775×710 mm  
東京国立博物館

Frank Brangwyn  
*In the Belgian Trenches*  
ca.1917  
Lithograph  
775×710 mm  
Tokyo National Museum  
DEP.G 1985-104

33  
漆原木虫 [1888-1953]  
《木版画十選・アラビアのモスク》(フランク・ブラングインの原画に基づく)

1924年  
木版  
162×213 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara [1888-1953]  
*Ten Woodcuts: Mosque Ibu Touloun* (after Frank Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
162×213 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-49

34  
漆原木虫  
《木版画十選・ディスクミュードの風車》(フランク・ブラングインの原画に基づく)

1924年  
木版  
213×169 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara  
*Ten Woodcuts: The Mill (Dixmuden)* (after Frank Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
213×169 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-51

35  
漆原木虫  
《木版画十選・牧羊者の見張り》(フランク・ブラングインの原画に基づく)

1924年  
木版  
133×175 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara  
*Ten Woodcuts: The Sheperd's Watch* (after  
Frank Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
133 × 175 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-53

36

漆原木虫  
《木版画十選・モントレイユの森》(フランク・ブ  
ラングインの原画に基づく)  
1924年  
木版  
175 × 213 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara  
*Ten Woodcuts: Trees (Montreuil)* (after Frank  
Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
175 × 213 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-54

38

漆原木虫  
《木版画十選・ロンドン・ドック》(フランク・ブ  
ラングインの原画に基づく)  
1924年  
木版  
172 × 212 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara  
*Ten Woodcuts: In the Docks* (after Frank  
Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
172 × 212 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-55

39

漆原木虫  
《木版画十選・フラマンの田舎》(フランク・ブ  
ラングインの原画に基づく)  
1924年  
木版  
144 × 215 mm  
国立西洋美術館

Yoshijiro Urushibara  
*Ten Woodcuts: The Outskirts of a Flemish  
Town* (after Frank Brangwyn)  
1924  
Woodcut  
144 × 215 mm  
The National Museum of Western Art, Tokyo  
G.1999-57

平成14-18年度新収蔵版画作品展  
New Acquisitions 2002-2006, Prints Collection

会期：2007年3月6日-6月3日  
Duration: 6 March - 3 June, 2007

平成14から18年度前期までのあいだに、当館が購入あるいは寄贈によって取得した版画、素描のうち、15-16世紀のショーンガウアー、デューラーから20世紀初頭のピカソに至る25作家の版画48点を紹介した。  
(大屋美那)

This exhibition introduced 48 prints selected from the many works that were either purchased by the museum or donated to the museum during Fiscal 2002-2006. The works ranged from 15th-16th century works by Schongauer and Dürer to early 20th century examples by Picasso.

(Mina Oya)

作品リスト List of Works

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1<br>マルティン・ショーンガウアー [1430/50頃-1491]<br>《エッケ・ホモ》「受難伝」(12点連作)より<br>1475-85年頃<br>エングレーヴィング<br>160×113 mm<br>Martin Schongauer [ca. 1430/50-1491]<br><i>Ecce Homo from Passion</i> (series of 12 plates)<br>ca. 1475-85<br>Engraving<br>160×113 mm<br>G.2003-107 | Albrecht Dürer<br><i>The Dream of the Doctor</i><br>1498<br>Engraving<br>188×119 mm<br>G.2005-5  | 1509年<br>木版画<br>292×415 mm   |
| 2<br>マルティン・ショーンガウアー<br>《キリストの鞭打ち》「受難伝」(12点連作)より<br>1475年頃<br>エングレーヴィング<br>160×113 mm<br>Martin Schongauer<br><i>The Flagellation from Passion</i> (series of 12 plates)<br>ca. 1475<br>Engraving<br>160×113 mm<br>G.2006-6                                   | 5<br>アルブレヒト・デューラー<br>《魔女》<br>1500年頃<br>エングレーヴィング<br>115×71 mm<br>Albrecht Dürer<br><i>The Witch</i><br>ca. 1500<br>Engraving<br>115×71 mm<br>G.2003-118                    | Lucas Cranach, the Elder [1472-1553]<br><i>The Tournament with the Tapestry of Samson (The Second Tournament)</i><br>1509<br>Woodcut<br>292×415 mm<br>G.2002-4   |
| 3<br>アルブレヒト・デューラー [1471-1528]<br>《ばったのいる聖家族》<br>1495年頃<br>エングレーヴィング<br>248×187 mm<br>Albrecht Dürer [1471-1528]<br><i>The Holy Family with the Grasshopper</i><br>ca. 1495<br>Engraving<br>248×187 mm<br>G.2003-18   | 6<br>アルブレヒト・デューラー<br>《聖グレゴリオスのミサ》<br>1511年<br>木版<br>295×205 mm<br>Albrecht Dürer<br><i>The Mass of St. Gregory</i><br>1511<br>Woodcut<br>295×205 mm<br>G.2004-1            | 9<br>ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]<br>《聖マタイ》「四福音書記者」(4点連作)より<br>1541年<br>エングレーヴィング<br>Hans Sebald Beham [1500-1550]<br><i>Saint Matthew from The Evangelists</i> (series of 4 plates)<br>1541<br>Engraving<br>G.2003-84 |
| 4<br>アルブレヒト・デューラー<br>《博士の夢》<br>1498年<br>エングレーヴィング<br>188×119 mm  | 7<br>アルブレヒト・デューラー<br>《書斎の聖ヒエロニムス》<br>1514年<br>エングレーヴィング<br>249×189 mm<br>Albrecht Dürer<br><i>St. Jerome in His Study</i><br>1514<br>Engraving<br>249×189 mm<br>G.2003-117 | 10<br>ハンス・ゼーバルト・ベーハム<br>《聖マルコ》「四福音書記者」(4点連作)より<br>1541年<br>エングレーヴィング<br>Hans Sebald Beham<br><i>Saint Mark from The Evangelists</i> (series of 4 plates)<br>1541<br>Engraving<br>G.2003-85                           |
|  | 8<br>ルカス・クラナハ [1472-1553]<br>《サムソンのタベスリーのある馬上試合(第二トーナメント)》   | 11<br>ハンス・ゼーバルト・ベーハム<br>《聖ルカ》「四福音書記者」(4点連作)より<br>1541年<br>エングレーヴィング<br>Hans Sebald Beham<br><i>Saint Luke from The Evangelists</i> (series of 4 plates)<br>1541<br>Engraving<br>G.2003-86                            |

- 12  
 ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
 《聖ヨハネ》〔四福音書記者〕(4点連作)より  
 1541年  
 エングレーヴィング  
 Hans Sebald Beham  
*Saint John from The Evangelists* (series of 4 plates)  
 1541  
 Engraving  
 G.2003-87
- 13  
 ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
 《ケンタウロスと戦うヘラクレス》〔ヘラクレスの十二功業〕(12点連作)より  
 1543年  
 エングレーヴィング  
 50×78 mm  
 Hans Sebald Beham  
*Heracles Fighting the Centaurs from The Labours of Heracles* (series of 12 plates)  
 1543  
 Engraving  
 50×78 mm  
 G.2003-92
- 14  
 ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
 《ネメアのライオンを殺すヘラクレス》〔ヘラクレスの十二功業〕(12点連作)より  
 1548年  
 エングレーヴィング  
 50×78 mm  
 Hans Sebald Beham  
*Heracles Killing the Nemean Lion from The Labours of Heracles* (series of 12 plates)  
 1548  
 Engraving  
 50×78 mm  
 G.2003-93
- 15  
 ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
 《ヒュドラを退治するヘラクレス》〔ヘラクレスの十二功業〕(12点連作)より  
 1545年  
 エングレーヴィング  
 52×75 mm  
 Hans Sebald Beham  
*Heracles Slaying the Hydra from The Labours of Heracles* (series of 12 plates)  
 1545  
 Engraving  
 52×75 mm  
 G.2003-94
- 16  
 ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
 《トロイア人と戦うヘラクレス》〔ヘラクレスの十二功業〕(12点連作)より  
 1545年  
 エングレーヴィング  
 55×80 mm  
 Hans Sebald Beham  
*Heracles Fighting against the Trojans from The Labours of Heracles* (series of 12 plates)
- 17  
 フェルディナント・オリヴィエ [1785-1841]  
 《火曜：南側から眺めたザルツブルクの城塞》〔ザルツブルクとベルヒテスガーデンの7つの地方一週間の7日に合わせて〕(9点連作)より  
 1818/23年  
 リトグラフ  
 193-275×268-375 mm  
 Ferdinand Olivier [1785-1841]  
*Tuesday. The Castle of Salzburg Seen from the South from Seven Places in Salzburg and Berchtesgaden. Arranged According to the the Seven Days of the Week* (series of 9 plates)  
 1818/23  
 Lithograph  
 193-275×268-375 mm  
 G.2005-13
- 18  
 フェルディナント・オリヴィエ  
 《木曜：ベルヒテスガーデンとヴァッツマン》〔ザルツブルクとベルヒテスガーデンの7つの地方一週間の7日に合わせて〕(9点連作)より  
 1818/23年  
 リトグラフ  
 193-275×268-375 mm  
 Ferdinand Olivier  
*Thursday. Berchtesgaden and the Watzmann from Seven Places in Salzburg and Berchtesgaden. Arranged According to the the Seven Days of the Week* (series of 9 plates)  
 1818/23  
 Lithograph  
 193-275×268-375 mm  
 G.2005-15
- 19  
 アルフレート・クビーン [1877-1959]  
 《表紙》〔死のいる版画集〕(24点連作)より  
 1918年  
 エッチング  
 263×203 mm  
 Alfred Kubin [1877-1959]  
*Title Sheet from Die Blätter mit dem Tod* (series of 24 plates)  
 1918  
 Etching  
 263×203 mm  
 G.2003-32
- 20  
 アルフレート・クビーン  
 《老婆》〔死のいる版画集〕(24点連作)より  
 1918年  
 エッチング  
 181×181 mm  
 Alfred Kubin  
*The Old Woman from Die Blätter mit dem Tod* (series of 24 plates)  
 1918  
 Etching  
 181×181 mm  
 G.2003-37
- 21  
 エルンスト・バルラッハ [1870-1938]  
 《子供の死》  
 1919年  
 木版  
 242×362 mm  
 Ernst Barlach [1870-1938]  
*Child's Death*  
 1919  
 Woodcut  
 242×362 mm  
 G.2003-60
- 22  
 ケーテ・コルヴィッツ [1867-1945]  
 《耕す者》〔農民戦争〕(7点連作)より  
 1907年  
 エッチング、ドライポイント、アクアティント、ソフトグラウンドエッチング  
 315×454 mm  
 Käthe Kollwitz [1867-1945]  
*The Plowers from The Peasant's Revolt* (series of 7 plates)  
 1907  
 Etching, drypoint, aquatint and soft-ground etching  
 315×454 mm  
 G.2005-1
- 23  
 ケーテ・コルヴィッツ  
 《カール・リープクネフト追悼》  
 1920年  
 木版  
 355×500 mm  
 Käthe Kollwitz  
*Memorial Sheet for Karl Liebknecht*  
 1920  
 Woodcut  
 355×500 mm  
 G.2003-57
- 24  
 エドヴァルト・ムンク [1863-1944]  
 《接吻》  
 1895年  
 エッチング、アクアティント、ドライポイント  
 345×278 mm  
 Edvard Munch [1863-1944]  
*The Kiss*  
 1895  
 Etching, aquatint and drypoint  
 345×278 mm  
 G.2003-61
- 25  
 ベーター・イルステッド(ビーダ・イルステス) [1861-1933]  
 《朝の日ざし》  
 1913年  
 カラーメゾティント  
 434×391 mm  
 Peter Ilsted [1861-1933]  
*Morning Sunshine*  
 1913  
 Mezzotint printed in colors  
 434×391 mm  
 G.2004-20

- 26  
ベーター・イルステッド(ピーダ・イルステズ)  
《白い椅子》  
1915年  
カラーメゾティント  
430×325 mm  
Peter Ilsted  
*The White Chair*  
1915  
Mezzotint printed in colors  
430×325 mm  
G.2005-7
- 27  
ドメニコ・ベッカフーミ[1486-1551]  
《ふたりの男》  
1537年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
Domenico Beccafumi [1486-1551]  
*Two Male Nudes in a Landscape*  
ca.1537  
Etching and engraving  
G.2005-8
- 28  
ジョルジョ・ギージ[1520-1582]  
《エゼキエルの幻視》  
1554年  
エングレーヴィング  
408×683 mm  
Giorgio Ghisi [1520-1582]  
*The Vision of Ezekiel*  
1554  
Engraving  
408×683 mm  
G.2002-1
- 29  
ジョルジョ・ギージ  
《ウェヌスとアドニス》  
1557年以降  
エングレーヴィング  
321×226 mm  
Giorgio Ghisi  
*Venus and Adonis*  
after 1557  
Engraving  
321×226 mm  
G.2003-14
- 30, 31  
バルトロメオ・コリオラーノ[1599-1676頃]  
《ユピテルの雷電に押し潰される巨人族》  
(上部:グイド・レーニの構図による)  
1647年  
キアロスクーロ木版  
各435×610 mm  
Bartolomeo Coriolano [1599-ca.1676]  
*The Fall of the Giants* (after Guido Reni)  
1647  
Chiaroscuro woodcut  
435×610 mm each  
G.2006-7, G.2006-8
- 32  
ステーファノ・デッラ・ベッラ[1610-1664]  
《カルロ・カントゥ》  
1646年  
エッチング、エングレーヴィング  
246×190 mm  
Stefano Della Bella [1610-1664]  
*Carlo Cantù Called il Buffeto*  
1646  
Etching and engraving  
246×190 mm  
G.2006-5
- 33  
ステーファノ・デッラ・ベッラ  
《クローヴィスとクロティルダ》  
1650年頃  
エッチング  
297×214 mm  
Stefano Della Bella  
*Clovis and Clotilda*  
ca.1650  
Etching  
297×214 mm  
G.2005-9
- 34  
フィリップ・ハレ[1537-1612]  
《聖母の死》(ピーテル・ブリューゲルの構図による)  
1574年  
エングレーヴィング  
306×418 mm  
Philips Galle [1537-1612]  
*The Death of the Virgin* (after Pieter Bruegel)  
1574  
Engraving  
306×418 mm  
G.2002-3
- 35  
ヘンドリック・ホルツィウス[1558-1617]  
《ミダス王の審判》  
1590年  
エングレーヴィング  
442×751 mm  
Hendrik Goltzius [1558-1617]  
*Judgement of Midas*  
1590  
Engraving  
442×751 mm  
G.2004-13
- 36  
ヘンドリック・ホルツィウス  
《ヘラクレスとカクス》  
1590年  
キアロスクーロ木版  
408×330 mm  
Hendrik Goltzius  
*Heracles and Cacus*  
1590  
Chiaroscuro woodcut  
408×330 mm  
G.2004-14
- 37  
レンブラント・ハルメンスゾーン・ファン・レイン  
[1606-1669]  
《東洋風を装った自画像》  
1634年  
エッチング  
145×123 mm  
Rembrandt Harmensz. van Rijn [1606-1669]  
*Self-Portrait as an Oriental*  
1634  
Etching  
145×123 mm  
G.2003-120
- 38  
レンブラント・ハルメンスゾーン・ファン・レイン  
《薬剤師アブラハム・フランケン の肖像》  
1657年頃  
エッチング、ドライポイント、ビュラン  
157×209 mm  
Rembrandt Harmensz. van Rijn  
*Abraham Francen, Apothecary*  
ca.1657  
Etching, drypoint and burin  
157×209 mm  
G.2002-6
- 39  
フェリックス・ブラックモン[1833-1914]  
《もぐら》  
1854年  
エッチング  
269×198 mm  
Félix Braquemond [1833-1914]  
*The Moles*  
1854  
Etching  
269×198 mm  
G.2003-20
- 40  
ロドルフ・ブレダン[1822-1885]  
《善きサマリア人》  
1867年  
リトグラフ  
571×444 mm  
Rodolphe Bresdin [1822-1885]  
*The Good Samaritan*  
1867  
Lithograph  
571×444 mm  
G.2004-8
- 41  
オディロン・ルドン[1840-1916]  
《キリスト》  
1887年  
リトグラフ  
330×270 mm  
Odilon Redon [1840-1916]  
*Christ*  
1887  
Lithograph  
330×270 mm  
G.2004-24

42

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《ボルノクラテスあるいは豚を連れた女》

1881年  
エッチング、アクアティント  
450×690 mm

Félicien Rops [1833-1898]  
*Pomokratés or a Woman with Pig*

1881  
Etching and aquatint  
450×690 mm  
G.2003-65

43

フェリシアン・ロップス  
《犠牲》

ソフト・グラウンド・エッチング  
343×167 mm

Félicien Rops  
*The Sacrifice*

Soft-ground etching  
343×167 mm  
G.2003-77

44

カルロス・シュヴァーベ[1866-1926]  
《第1回「薔薇十字」展のためのポスター》

1892年  
リトグラフ  
1990×800 mm

Carlos Schwabe [1866-1926]  
Poster for the First Exhibition of Salon Rose  
*Croix*

1892  
Lithograph  
1990×800 mm  
G.2004-12

45

ジェイムズ・アンソール[1860-1949]  
《大食》「大罪」(7点連作)より

1904年  
エッチング、ドライポイント、手彩色  
91×145 mm

James Ensor [1860-1949]  
*Gluttony from The Deadly Sins (series of 7 plates)*

1904  
Etching and drypoint hand coloured  
91×145 mm  
G.2003-78

46

ジョルジュ・ブラック[1882-1963]  
《小さなキュビズムのギター(テーブルの上のギター)》

1909-10年(1954年のマエグによる刷り)  
エッチング  
130×195 mm

Georges Braque [1882-1963]  
*Little Cubist Guitar (Guitar on a Table)*

1909-10 (published by Maeght in 1954)  
Etching  
130×195 mm  
G.2005-3

47

ジョルジュ・ブラック  
《コンポジション(コップのある静物)》

1912年(1950年のマエグによる刷り)  
エッチング  
345×210 mm

Georges Braque  
*Composition (Nature Morte aux Verres)*

1912 (published by Maeght in 1950)  
Etching  
345×210 mm  
G.2006-10

48

パブロ・ピカソ[1881-1973]  
《男の頭部》

1912年(制作は1911年夏にセレにて)  
エッチング  
130×110 mm

Pablo Picasso [1881-1973]  
*Head of a Man*

1912 (executed in Céret in summer 1911)  
Etching  
130×110 mm  
G.2003-122

## 修復記録 Restoration Record

### [油彩画]

アレッサンドロ・ベードリ・マツォーラ  
《ウェヌスとアモル》

油彩、カンヴァス  
1048×610mm  
P.1962-3

保存状態:

張り枠がなく、カンヴァスの各辺には古い裏打ちを含む多くの素地の欠損が見られ、特に上下、右辺には甚だしい画面の重要な部分に及ぶ欠損が認められる。上部の人物の顔周りには横の折れが認められ多くの絵具層の欠損部分に応じた補彩が認められる。背景のほかにも人物の中にも描き加えが多く認められる。

修復処置:

1. 古い裏打ちの除去
2. 破れ補布
3. 破れ接合
4. 裏打ち
5. 裏打ち・張り込み
6. 欠損部充填
7. 補彩
8. ニス引き
9. 額装

ヴィクトリア・デュブル  
《静物》

油彩、カンヴァス  
421×503mm(処置後427×504mm)  
P.1959-89

保存状態:

画面は上下の辺で、実際に描かれた寸法より小さい張り枠に張られており、サインが画面の下辺に重なっている。保護ニスの黄変が甚だしい。

修復処置:

1. 画面サイズの拡張
2. ストリプトライニング
3. オリジナル木枠加工
4. 画面洗浄
5. 充填
6. 補彩
7. ニス引き
8. 額修理
9. 額装改良

(処置:岡崎純生・河口公男)

### [石彫刻]

レオナルド・ビストルフィ  
《ドゥリオ家のための墓碑:思い出によって癒される悲しみ》

地山装飾「花のある台座」の右半分  
大理石  
S.2001-2

保存状態:

表面には砂、ホコリの堆積、昆虫の排泄物、青粉の発生、酸化鉄の黄ばみなどが認められた。側面にはひびが入っている。

保存処置:

1. 表面洗浄

### [ブロンズ彫刻]

以下のブロンズ彫刻は19世紀ホールに展示されていたロダン作品の処置である。今回の処置では、防災対策(特に地震発生時の転倒防止)として、新しい石台座に彫刻を堅く固定し、免震性能をもつテフロン加工を施した簡易すべり板を装着し、再展示することを目的とした。屋内彫刻であるため、防災対策および保存処置はすべての彫刻において共通であり、以下の通りである。

防災対策:

1. 彫刻の足下に固定金物を装着
2. 新しい石台座の製作
3. 簡易すべり板の装着

保存処置:

1. 付着物の除去
2. 表面クリーニング
3. 錆の除去
4. パatina補彩
5. ワックス保護

オーギュスト・ロダン  
《接吻》

87×51×55cm  
彫刻単体重量88kg  
S.1959-4

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックスの消失、錆の発生、表面の付着物

《美しかりしオーミエール》

50×31×24cm  
S.1959-5

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックスの消失、錆の発生

《石を負うカリアティード》

44×32×30cm  
S.1959-10

保存状態:

表面の摩耗、汚損、過去の補彩過多

《うずくまる女》

96×58×55cm  
彫刻単体重量136.5kg  
S.1959-20

保存状態:

表面の汚損、ワックスの消失、錆の発生

《フギット・アモール(去りゆく愛)》

36×45×20cm  
S.1959-22

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックス過多

《ネレイスたち》

43×47×35cm  
S.1959-35

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックスの消失、ワックス過多、錆の発生

《オルフェウス》

146×80×126cm  
彫刻単体重量223kg  
S.1959-37

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックスの消失、錆の発生、表面の付着物

《説教する洗礼者ヨハネ》

201×58×127cm  
S.1959-52

保存状態:

表面の摩耗、汚損、錆の発生、表面の付着物、過去の補彩過多



以下の作品は現状では石台座および簡易すべり板の装着はない。

エミール=アントワース・ブールデル

《瀕死のケンタウロス》

72×52×22 cm

彫刻単体重量45 kg

S.1959-56

保存状態:

表面の摩耗、汚損、ワックスの消失、錆の発生、パティナの剥離

ポール・ダルテ

《永遠の苦悩》

50×45×37 cm

彫刻単体重量40.5 kg

S.1959-61

保存状態:

表面の汚損、パティナの剥離、ワックス保護なし

エミール=アントワース・ブールデル

《首のあるアポロンの頭部》

50×22×23 cm

彫刻単体重量10 kg

S.1969-1

保存状態:

表面の汚損と付着物、ワックスの消失、錆の発生、鑄造材料の付着

(処置: 邊牟木尚美・河口公男)

## 保存科学に関わる活動報告 Report on Conservation Science Activities

保存科学室の役割のひとつは作品の予防保存、すなわち作品が劣化してから対処するのではなく、日常的に作品を適切な環境で保存し、作品に起こりうるリスクを回避するための手段を講じ、可能な限り劣化を予防することである。そのために、以下の業務を行なった。

### 1. 環境管理

収蔵庫および展示室を中心とする館内の環境管理のため、施設担当係および施設管理委託業者との連携を行ない、施設点検等の作業を行なう場合には事前の報告と事後の確認、空調機械等に故障が生じた際にはその原因と対処法の報告を委託業者から受けるように徹底している。また、委託業者に対して、温湿度の変化が作品に与えるリスクの説明を繰り返し行ない、環境管理への高い意識を維持するよう促している。それによって、施設関係の作業に伴う人為的ミスを抑制するとともに、空調機械の不具合にも適切に対処してもらい、館内の温湿度変化を最小限に抑えている。

### 2. 館内への生物侵入・生息状況の調査

この調査は、生物の侵入箇所や発生箇所を特定することで最小限の薬剤の使用、清掃の徹底、隙間をふさぐことなどにより館内に侵入・生息する個体の絶対数を減らし、生物による被害が起らない環境をつくることを目的として、2004年度から行なっている。具体的には、季節ごとに年4回、屋外と接する扉や開口部付近を中心に、館内に約100個の捕虫用粘着トラップを設置した。

作品に被害を与えるおそれのある害虫としては、レストランの周囲や新館・本館の連絡口でゴキブリが、館内全域でクモが捕らえられたが、大量に捕獲されたわけではなく、現時点では薬剤を使用して駆除する必要はない。しかし、展示されている彫刻作品に虫の卵が見つかったため、トラップの設置とは別に作品の定期点検を強化する必要が認められた。また、ダンゴムシ、ワラジムシ、チョウバエ、ユスリカなどが屋外に通じる出入り口で捕捉された。これらの虫は作品に被害を及ぼさないが、来館者に不快感を与える。春・夏にこれらの不快害虫が大量に発生したため、8月初めに中庭の草刈りを行ない、9月初めに前庭にカーバメート系の忌避剤を散布した結果、効果が表われた。

### 3. 貸出作品の管理

作品貸出が適切な保存環境のもとで行なわれるよう、貸出先の施設環境をファシリティ・レポートにより事前に検討し、必要に応じて、作品保存のための適切な処置を貸出条件として求めている。また、貸出作品のクレートと作品裏面に装着したデータロガーにより、作品搬出から返却までの期間の温湿度を測定し、記録されたデータの分析結果をもとに報告書を作成している。データの分析により、輸送期間中の作品の温湿度には概ね問題がないことが確かめられている。

これは貸出にあたり当館の規格に沿ったクレートの作製を条件付けているためである。一方、展示期間中に許容範囲を超えた温湿度の変動が見られるケース、また展示室の温湿度設定自体がファシリティ・レポートの記述や当館から提示した条件に合っていないケースが少なくない。こうした事例に対しては、報告書をもとに貸出先への通知を行ない、改善を求めている。 (研究補佐員/高嶋美穂)

---

The Conservation Science Section mainly carried out preventive conservation, which is to reduce potential damage and deterioration of works of art on display and in storage to the greatest degree possible by appropriately controlling the museum environment and avoiding potential risks. Specifically, preventative actions are taken rather than relying on remedial conservation treatment to individual objects after damage. This work includes Environmental Control Management, Pest Control and Loan Facilities Management.

### 1. Environmental Control Management

The Conservation Science Section is responsible for supervising environmental control, which is carried out by a facilities manager and the staff from a facilities management company allocated to the museum. Those staff members carry out daily facilities inspections, such as climate control, and museum facilities maintenance. They make weekly reports to the Conservation Department of the results gained from their climate control inspections, and provide details about the causes of, and solutions to, any problems that arise in the climate control system. Conservation Science Section staff members work repeatedly with the facilities management staff members to ensure that they fully understand the risk to art works when there are fluctuations in climate, thus maintaining a high level of awareness regarding environmental control. These procedures reduce the risk of human error upon facilities operation; encourage appropriate and immediate measures against any problems with the climate control system, and thus lessen to the greatest degree possible changes in the temperature and relative humidity (RH) in the galleries and storage areas.

### 2. Pest Control

A survey was begun in fiscal 2004 in order to identify places where insect pests could enter or inhabit the museum's facilities. The goals of the survey are to minimize the actual numbers of such pests within the museum by the minimal use of insecticide and to create an appropriate environment in which pest-based damage cannot occur. Specifically, first, approximately 100 insect traps with adhesive paper for the collection of insects were set up throughout the interior of the museum four times a year. Second, regular building maintenance measures, such as cleaning, were performed and prevention measures taken to eliminate gaps for entry.

Cockroaches (Blattidae) are one of the types of insects that directly harm art works, and they were found in the area around the museum restaurant, and in the connection passageway between the new building and the main building. Spiders (Araneae) were found throughout the museum's buildings, however the trapped number of these two types of pests was relatively small throughout fiscal 2006 and

no active eradication using insecticide is necessary at this point. However, insect egg shells have been found on sculptures on display, and this confirmed the need for enforcement of a periodic inspection of art works separate from the survey of insect traps. Further, a large number of pill bugs (Aradillidiidae), woodlice (Porcellionidae), moth flies (Psychodidae) and non-biting midges (Chironomidae) have all been captured near external doors. While these insects do not directly harm the art works, they disconcert museum visitors. Since there was severe infestation by these insects in spring and summer 2006, two measures were carried out, namely the central courtyard was mowed in early August and the forecourt was sprayed with carbamate insecticide in early September. These measures have proved effective.

### 3. Loan Facilities Management

The Conservation Science Section also provides management and consultancy regarding loan facilities as one of its regular duties. This process involves evaluating facilities reports and analyzing climate data on works of art on loan. In order to ensure that the borrowing institution's environment is maintained at appropriate levels for art works on loan, prior to any outgoing loan, facilities reports are submitted to the Conservation Science Section from all borrowing institutions, and as necessary, appropriate condition measures are stipulated in the loan. Further, a conservation scientist installs data loggers on each loaned art work, i.e. both inside and outside of the transport crate and on the back of the art work, which monitor detailed climate changes (temperature and RH) within the transport crate and in the gallery where the art work is displayed throughout the loan period. Thus these loggers provide data on conditions from the time the work leaves the NMWA until its return. The collected data is analyzed and evaluated, and then written reports are made by the conservation scientist. The analysis of this data suggests that temperature and RH within the crates remained stable during the transportation of the art works. The ability to achieve such good results is thanks to the stipulated loan requirement that all crates used for loaned art works meet the NMWA's high standards for construction and form. Conversely, there are quite a few instances where a large degree of climate fluctuations occurred during display, or where the temperature and RH settings were outside those noted on submitted facilities reports or those stipulated in the loan agreement. In such cases, the NMWA required that the borrowing institutions involved carry out facilities improvements before any possible future loans would be considered.

(Miho Takashima / research assistant)

## 研究資料センター The Research Library

研究資料センターは西洋美術史やそのほか関連諸学に関する資料を収集し、当館職員の職務の遂行に資すること、および外部の美術館学芸員・大学研究者等の調査研究に資することを活動のふたつの柱としている。本年度の活動概要は次の通りである。

資料収集については、中世から20世紀前半までの西洋美術に関する文献の収集という方針にしたがい、例年通り図書および逐次刊行物の収集に努めた。今年度のおもな購入資料としては、ベルリン美術館の総長ヴィルヘルム・フォン・ボーデ(1845-1929年)によって1880年に創刊された年報や、1885年から1886年にかけてフレンツェで発行された美術雑誌など、19世紀末の雑誌バックナンバーが挙げられる。財団法人西洋美術振興財団からは、ピエール・サンシェズの『サロン・ドートンス事典(1903-1945年)』全3巻(2006年)、ピエール・ローザンベールによるニコラ・プッサンのカタログ・レゾネ(1994年)など、多数の図書をご寄贈いただいた。また例年通り国内外の美術館・大学図書館など計448のパートナー機関との資料交換を実施し、これを通じて展覧会カタログ、研究紀要、年報、ニュースレターを受贈した。

図書整理については、図書2,918件、逐次刊行物90タイトル(1,776冊)、マイクロ資料3タイトルの資料を図書館システム「LVZ」に登録し、装備を行なった。

外部研究者向けの開室は例年通り週2日(火・金曜日)実施し、計98日間の開室日に美術館学芸員、大学院生、画廊スタッフ等の計349人の利用者があった。利用者数には表われていないが、当館蔵書が館内外の展覧会活動に役立てられる例や、学術論文に使用される例が着実に増えてきている。そのほか、2007年1月に私立大学図書館協会東地区部会研究部レファレンス研究分科会を対象として研究資料センターの見学会を実施した。

収蔵作品情報のデジタル化については、昨年度に引き続いて、館内データベースの段階的統合に取り組んだ。これは作品情報の一元管理を目指すとともに、当館公式ウェブサイトを通じての公開を目標として行なっている事業である。このうち後者のウェブ公開用の「国立西洋美術館所蔵作品データベース」に対し、独立行政法人日本学術振興会より平成18年度科学研究費補助金(研究成果公開促進費)を獲得することができた。この外部資金によって、版画作品3,500件の基礎データのコンバートや絵画・彫刻作品の画像データ1,770件のデジタル化を外部業者に委託することができ、作成されたデータは収蔵作品管理システム「Artize MA」に登録した。また、独立行政法人国立美術館所蔵作品総合目録検索システムに対し、素描作品など約190件のデータ提供を行なった。

そのほかICT技術を活用した情報発信として、電子タグやエリアポータル放送など先端技術を取り入れて、美術に一層親しんでもらうことを目指す「ウェル.com美術館:ユビキタス・ネットワーク」プロジェクトを立ち上げた。このプロジェクトの一環として、春と秋の計2回にわたり、当館コレクションを解説する映像ガイド端末やオン・デマンド印

刷の実証実験を行なった。本プロジェクトは、映像アーカイブに蓄積された映像資産の有効活用を模索するNHKエデュケーショナル、ユビキタス技術や、三次元計上計測の研究開発に従事する大学、エリア・ロケーション型サービスの開発を推進する民間企業ら、外部の機関との共同事業として実現したものである。第一回実験では美術館の前庭にあるロダンの彫刻作品を中心に、電子タグと「ユビキタスコミュニケータ」端末を使った映像ガイドを実施した。利用者が端末を持って作品に近づくと、端末が作品の周囲に設置された電子タグに反応し、該当作品の映像ガイドを選択するメニュー画面が現われるというものである。第二回実験では本館および新館の常設展示室を会場として、ワンセグ対応の携帯電話を利用した館内伝送実験と、市販ゲーム機「ニンテンドーDS」の無線通信機能を使った映像ガイドの実験を行なった。そのほか、利用者が関心ある作品をその場で額縁などに印刷できるプリント・オン・デマンドの実験も行なった。当館では、企画展は別として、常設展で音声ガイドなどのサービスを提供していないが、本プロジェクトで実験したシステムを本格的に運用するには、技術や予算、運用体制などの多くの面で課題のあることが明らかになった。

美術館本館1階ロビーにある無料ゾーンに設置していた資料コーナーおよびデジタルギャラリーは、本館ロビーの視界を遮る形になっていた壁を取り払うため、2006年8月に撤去した。撤去後、前庭まで見通せるようになった跡地には、ル・コルビュジエがデザインした椅子などを配し、来館者が自由に寛いでいただけるような休憩コーナーを設置した。その周囲はそれまでの資料コーナーよりも収容量の増した書架で取り囲み、これまでよりも多くの展覧会カタログを閲覧に供することができるようになった。

(川口雅子)

### [主要収集資料]

#### 購入

*Jahrbuch der Königlich Preussischen Kunstsammlungen*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung [etc.], Bd.1 (1880) - Bd.64 (1943).  
*Il Nuovo osservatore fiorentino, periodico di critica storica artistica*. Firenze: Tipografia Coppini e Bocconi, no. 1 (1885) - 53 (1886).  
*Formes et vie: Revue trimestrielle de synthèse des arts*. Paris: Editions Falaize, no. 1 (1951) - no. 2 (1951).  
Johann David Tyroff. *Die Grösse und Mannigfaltigkeit in den Reichen der Natur und Sitten*. Nürnberg: [s.n.], 1766.  
C.M. de Hauke. *Seurat et son œuvre*. Paris: Gründ, 1961, 2 vols.  
Paul Fechter. *Das graphische Werk Max Pechsteins*. Berlin: Fritz Gurlitt, 1921.

#### 寄贈

Pierre Sanchez. *Dictionnaire du salon d'automne: 1903-1945. Répertoire des exposants et liste des œuvres présentées*. Dijon: Echelle de Jacob, 2006, 3 vols.  
Pierre Rosenberg, Louis-Antoine Prat. *Nicolas Poussin, 1594-1665: catalogue raisonné des dessins*. Milano: Leonardo Editore, 1994, 2 vols.

[研究資料センター公開]

開室日数:98日

登録人数:148人(新規および更新)

閲覧者数:349人

出納:1,497点

複写:612件(6,912枚)

[見学会]

国立西洋美術館研究資料センター見学会

日時:2007年1月23日 14:30-16:30

参加者:私立大学図書館協会東地区部会研究部レファレンス研究分科会10名

[ウェル.com美術館:ユビキタス・ネットワーク]

(1) 第一回実験

日時:2006年4月29日(土) - 5月7日(日) (計9日間)

会場:国立西洋美術館前庭

実施機関:国立西洋美術館、東京大学、YRPユビキタス・ネットワーク研究所、株式会社NHKエデュケーショナル、日本写真印刷株式会社、キヤノン株式会社

映像コンテンツ:「館長のウェルカムメッセージ」、「ロダン《考える人》」、「ロダン《カレーの市民》」、「ロダン《地獄の門》」

利用者数:652人

(2) 第二回実験

日時:2006年11月3日(金) - 11月19日(日) (休館日を除く計15日間)

会場:国立西洋美術館本館および新館展示室

実施機関:国立西洋美術館、エリアポータル株式会社、株式会社NHKエデュケーショナル、株式会社日立製作所、株式会社日立国際電気、KDDI株式会社、株式会社メディアキャスト、YRP研究開発推進協会、株式会社スターフィッシュ・エスディ、三菱商事株式会社、日本写真印刷株式会社、エプソン販売株式会社

映像コンテンツ:「館長のウェルカムメッセージ」、「西洋美術館案内」、「マネとルノワールの部屋」、「モネの部屋」など

利用者数:3,366人

[資料コーナー工事]

回収・撤去:8月7日 - 9月25日

休憩コーナー設置:12月5日

1886. The Western Art Foundation donated a number of important works, including Pierre Sanchez's *Dictionnaire du salon d'automne: 1903-1945* (three volumes, 2006) and Pierre Rosenberg's catalogue raisonné of Nicolas Poussin (1994). As in previous years, the library exchanged materials with its 448 partner organizations, including museums and university libraries both in and out of Japan. In this program the library donates copies of the NMWA's publications in exchange for exhibition catalogues, research journals, annual reports and newsletters from partner institutions.

Cataloguing of materials continued with a total of 2,918 books, 90 periodical titles (1,776 issues), and three microform titles recorded in the library system "LVZ".

As in previous years, the library was open for non-NMWA staff members two days a week (Tuesdays and Fridays), with the library open a total of 98 days. A total of 349 art museum curators, graduates students and gallery staff members used the facility during those times. While not apparent in usage numbers, there has been an increase in the usage of library holdings for exhibition activities both at the NMWA and at other museums, along with use by scholars for their scholarly articles. In addition, on January 23, 2007, the library was visited by the Reference Materials Group of the Japan Association of Private University Libraries.

The digitalization of information regarding works in the NMWA collection continued from the previous fiscal year, with a gradual consolidation of the museum's internal database. This consolidation aims to unify the management of art work information, and the final goal is to make this information available to the public through the NMWA's public website. The Japan Society for the Promotion of Science awarded the NMWA a Grant-in-Aid for Publication of Scientific Research Results in fiscal 2006 for the Collection Database of the National Museum of Western Art, Tokyo. Thanks to these external resources, external staff was commissioned to convert the basic data on 3,500 print works and to digitalize 1,770 pieces of visual data on paintings and sculptural works. The data produced in this process was registered on the collection management system "Artize MA". Further, data on approximately 190 drawings and other media works was provided to the Union Catalog of the Collections of the National Art Museums, Japan.

Information and communication technology was utilized to broadcast information through the implementation of IC tags and Area-Portal Broadcasting. In order to make art all the more familiar to general audiences, a project entitled "Wel.com Art Museum: Ubiquitous Network" was started. As one element of this project, test runs were conducted twice, in spring and autumn, of terminals presenting video guides explaining the museum's collection and on-demand printing of related materials. This project was conducted jointly with external organizations, such as the NHK Educational Corporation charged with effectively using the visual materials stored in the NHK Archives, universities engaged in research and development of Ubiquitous computing or three-dimensional measurement system, and private firms advancing the development of location area services. The first experiment focused on the Rodin sculptures in the NMWA forecourt, and a video guide was prepared using IC tags and Ubiquitous Communicator terminals. Users would hold the terminals and approach the art works. The terminals would respond to the IC tags placed near the art works and produce a screen of menu items related to the video guide of the art work. The second test run of the system involved the Permanent Collection Galleries in the NMWA Main Building and New Building. Part of the experiment involved the use of museum-wide Broadcasting of One Segment for mobile phones, while the other was a test of the video guide using wireless communication to publicly available "Nintendo DS" game machines. Other parts of the test run included a print-on-demand system where visitors could select one of the art works they were interested in. The NMWA only provides audio guides for its special exhibitions, and the experimental systems used in this project clarified various issues related to technology, funding and operational system involved with providing guides for the NMWA

The Research Library collects materials related to the history of western art and its ancillary disciplines, provides materials for the advancement of work by museum staff members, and aids in survey research done by curators and scholars from other institutions. The following is a report on the activities of this fiscal year.

In terms of materials acquisition, the library's collection policy focuses on the acquisition of materials related to western art from the medieval period through the mid-20th century. As in preceding years, the library acquired books and periodicals in line with these objectives. The major purchases during this fiscal year included back numbers of late 19th century periodicals, including the *Jahrbuch der Königlich Preussischen Kunstsammlungen* published by Wilhelm von Bode, Director General of the Berlin Museums (1845-1929) and the art journal *Il Nuovo osservatore fiorentino*, published in Florence from 1885 through

permanent collection.

In August 2006 the walls were removed from the Reference Corner and Digital Gallery placed in the Free Zone of the Main Building's First Floor Lobby. This process furthered the goal of visually unifying the lobby area. The area opened up by this renovation provides a pathway that looks out towards the museum's forecourt. Chairs and other items designed by Le Corbusier have been arranged in this space and it has become a rest area for the use of museum visitors. This area is surrounded by bookshelves that provide more materials storage space than previously available in the Reference Corner. Favorable reviews have been received from museum visitors about these changes that allow a greater number of exhibition catalogues to be available for use by visitors. (Masako Kawaguchi)

[Major Acquisitions]

**Purchases:**

*Jahrbuch der Königlich Preussischen Kunstsammlungen*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung [etc.], Bd.1 (1880) - Bd.64 (1943).

*Il Nuovo osservatore fiorentino, periodico di critica storica artistica*. Firenze: Tipografia Coppini e Bocconi, no. 1 (1885) - 53 (1886).

*Formes et vie: Revue trimestrielle de synthèse des arts*. Paris: Editions Falaize, no. 1 (1951) - no. 2 (1951).

Johann David Tyroff. *Die Grösse und Mannigfaltigkeit in den Reichen der Natur und Sitten*. Nürnberg: [s.n.], 1766.

C.M. de Hauke. *Seurat et son œuvre*. Paris: Gründ, 1961, 2 vols.

Paul Fechter. *Das graphische Werk Max Pechsteins*. Berlin: Fritz Gurlitt, 1921.

**Donations:**

Pierre Sanchez. *Dictionnaire du salon d'automne: 1903-1945. Répertoire des exposants et liste des œuvres présentées*. Dijon: Echelle de Jacob, 2006, 3 vols.

Pierre Rosenberg, Louis-Antoine Prat. *Nicolas Poussin, 1594-1665: catalogue raisonné des dessins*. Milano: Leonardo Editore, 1994, 2 vols.

[Research Library Usage Data]

Number of public days: 98

Registered users: 148 (new and renewals)

Users: 349

Loans: 1,497 items

Photocopies: 612 requests (total of 6,912 pages)

[Group Visit]

Group Visit to the NMWA Research Library

Date/time: January 23, 2007, 14:30 - 16:30

Participants: 10 members of the Reference Materials Group of the Japan Association of Private University Libraries

"Wel.com Bijutsukan: Ubiquitous Network"

**1) First test**

Dates: April 29 - May 7, 2006 (total 9 days)

Location: NMWA Forecourt

Participating organizations: NMWA, Tokyo University, YRP Ubiquitous Networking Laboratory, NHK Educational Corporation, Nissha Printing Co., Ltd., Canon Inc.

Video contents: Director's Welcome Message, Rodin's *Thinker*, Rodin's *Citizens of Calais*, and Rodin's *Gates of Hell*

Number of users: 652

**2) Second test**

Dates: November 3 - 19, 2006 (total 15 days)

Location: NMWA Main Building and New Building

Participating organizations: NMWA, Area Portal, NHK Educational Corporation, Hitachi, Ltd., Hitachi Kokusai Electric Inc., KDDI Corporation, Mediacast Co., Ltd., Yokosuka Telecom Research Park, Inc., Starfish-SD Inc., Mitsubishi Corporation, Nissha Printing Co., Ltd., Epson Sales Japan Corporation

Video contents: Director's Welcome Message, Guide to the NMWA, Manet and Renoir Gallery, Monet Gallery, etc.

Users: 3,366

[Reference Corner Construction]

Materials removal and demolition: August 7 - September 25, 2006

Rest Area Installation: December 5, 2006

## 教育普及に関わる活動報告 Report on Educational Programs

### 1) Fun with Collection ファン・ウィズ・コレクション

今年度は、「いろいろメガネPart 2—みんなの見かた紹介します」(詳細は「展覧会」参照)と題して、昨年度のプロダクションの中で作った作品や、集まった来館者による多様な作品の見かた、感じかたを紹介し、さらに所蔵作品のいろいろな楽しみかたを体験するプログラムを実施した。

#### 「あなたがつづるこの1点」

2005年に募集して集まったエッセイ433点を小冊子にまとめ、常設展示室の休憩椅子で来館者が自由に読めるよう設置した。また、その中から各審査員がそれぞれに選んだエッセイ(合計30点)は、パネルにして展示室の作品横に掲示、さらに当館のホームページで紹介した。

公開発表:当館常設展示室とホームページ(2006年1月-8月)  
審査員:内館牧子(脚本家)/みうらじゅん(イラストレーター)/青柳正規(当館館長)

#### 「君はどこ?—クイズに挑戦」

「君の名は?」で集まった題名を手がかりに作品を探すクイズ。ひとつの作品に付けられた3つの異なる題名をヒントにその作品を展示室から探し出し、正解すると絵葉書がプレゼントされた。

実施期間:2006年6月-8月  
場所:常設展示室内

#### 「即興歌人—思いを言葉に!」

絵や彫刻を見て感じた気持ちを、短歌で表現するプログラム。短歌の詠みかたのレクチャーを受けたあと、展示室に出て作品を選んで短歌を作った。

講師:篠弘(現代歌人協会理事長)  
日時:7月29日(土) 13:00-17:30  
対象・参加者数:一般/34名  
参加費:無料

#### 「セイビ探偵団が行く!—美術館からの挑戦状~“わたしを探して”」

国立西洋美術館に関する謎を解いてキーワードを手に入れて、作品を探し出すゲーム。

進行:ゴウヤスノリ(ワークショップ・プランナー)  
日時:8月3日(木) 13:30-16:30  
対象・参加者:小学生/12名  
参加費:無料

#### 「上野で、パラシュートとマキオ—空から降るメッセージ」

好きな絵や彫刻を見て感じたことを手紙に書き、パラシュートにつけて屋上から飛ばしてメッセージを交換するプログラム。

進行:磯崎道佳(美術家)  
日時:8月5日(土)、6日(日) 13:30-16:30  
対象・参加者:子どもから大人まで/43名  
参加費:無料

#### 「美術館でおどる、心もおどる!」

作品を見て感じたことや、作品そのものを体を使って表現するプログラム。

進行:早川朋子(振付家)  
日時:8月10日(木) 午前=10:00-12:30 午後=14:00-16:30

対象・参加者:午前=小学校3・4年生8名/午後=小学校5・6年生15名  
参加費:無料

「続・日曜日の美術館—私のメガネで見てみます?」  
各界から様々な講師を迎え、各々の専門や興味を視点に美術作品の見かた、楽しみ方を紹介するレクチャー・シリーズ。

時間・場所:14:00-15:30 講堂  
対象・参加費:一般/無料

6月4日(日) 参加者:110名  
「時を駆ける美術鑑賞—『美しい』を見直そう」  
森村泰昌(美術家)

6月18日(日) 参加者:55名  
「美術は僕の栄養源」  
高木康政(パティシエ/ショコラティエ)

7月30日(日) 参加者:67名  
「知りたい。ロダン彫刻のこと、ブロンズ鑄造のこと」  
大屋美那(当館主任研究員)

### 2) 特別展関連プログラム

年3回開催される特別展に関連して実施される、講演会、シンポジウム、スライドトーク、ギャラリートーク、コンサートなど。

#### ■講演会

時間・場所:14:00-15:30 講堂  
対象・参加費:一般/無料

#### 「ロダンとカリエール」

4月15日(土) 参加者:90名  
「ロダン、カリエールと同時代の文化・社会」  
小倉孝誠(慶應義塾大学教授)

5月20日(土) 参加者:107名  
「1890年代のロダンとカリエール」  
大屋美那(当館主任研究員)

#### 「ベルギー王立美術館展」

9月23日(土) 参加者:152名  
「ルネサンス期フランドルの都市文化:ブリュージュからアントワープへ」  
河原温(首都大学東京助教授)

10月7日(土) 参加者:152名  
「初期フランドル絵画の世界」  
荒木成子(清泉女子大学教授)

10月21日(土) 参加者:134名  
「イカロスのゆくえ:ブリュージュ・オア・ノット・ブリュージュ」  
幸福輝(当館上席研究員)

11月4日(土) 参加者:107名  
「画家たちの競演:ルーベンスの時代のアントワープの絵画」  
中村俊春(京都大学教授)

11月18日(土) 参加者:100名  
「ベルギー象徴派の時代」  
福満葉子(長崎県美術館学芸員)

[イタリア・ルネサンスの版画——ルネサンス美術を広めたニュー・メディア]

2007年3月17日(土) 参加者:55名  
「ルネサンスの版画と装飾文様をめぐって」  
吉澤京子(跡見学園女子大学教授)

2007年3月31日(土) 参加者:82名  
「ルネサンス美術の規範と版画——マンテーニャを中心として」  
渡辺晋輔(当館研究員)

■ギャラリートーク・スライドトーク

時間・場所:18:00-18:40 展示室あるいは講堂  
対象・参加費:一般 無料ただし展覧会観覧券が必要

[ロダンとカリエール]

2006年4月7日(金)・21日(金)、5月12日(金)・26日(金)  
スライドトーク:近藤真彰(駒澤大学非常勤講師)  
参加者:計146名

[ベルギー王立美術館展]

2006年9月29日(金)、10月13日(金)・27日(金)、11月10日(金)・24日(金)  
スライドトーク:廣川暁生(ベルギー王立美術館展アシスタント・キュレーター)  
参加者:計514名

[イタリア・ルネサンスの版画]

2007年3月23日(金)・30日(金)  
スライドトーク:小林明子(慶應義塾大学大学院)  
参加者:計44名

■コンサート

「音楽における現実の幻視者——ドビュッシーとショーン」  
カリエールと交流があり、カリエールによる肖像画が残されているショーンと、ショーンと友人関係にあったドビュッシーを取り上げ、ロダンとカリエールと同時代の音楽を再現した。

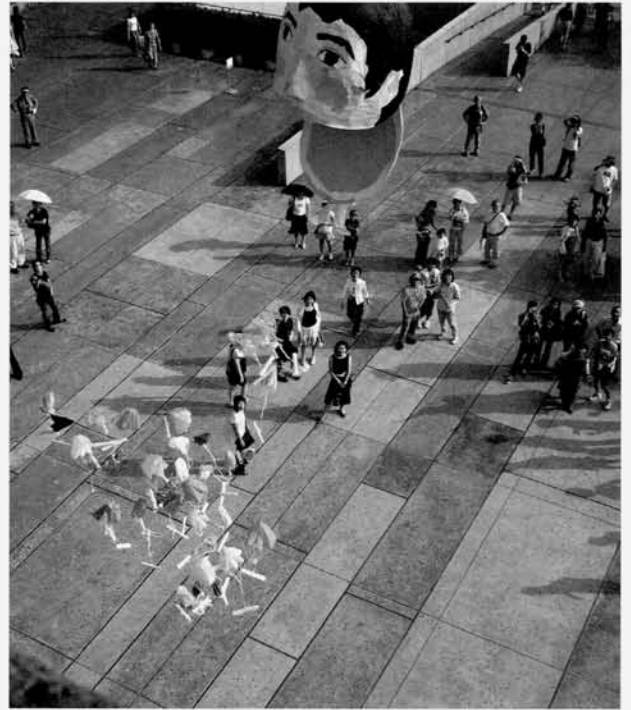
日時:2006年5月3日(水) 18:00-20:00(17:30開場)  
場所:企画展示ロビー(B2F)  
企画・トーク:瀧井敬子(東京藝術大学演奏芸術センター助手)  
照明:海藤春樹  
演奏:ジュラル・ブーレ(ヴァイオリン)、川島余理(ピアノ)、王真紀(メゾ・ソプラノ)、坂上賀奈子(メゾ・ソプラノ)、吉原教夫(テノール)  
朗読:斉藤由織  
制作アシスタント:酒井千亜希  
対象・参加者:一般・100名  
チケット:1500円

3) ファミリープログラム

ファミリープログラムは、常設展が無料観覧となる各月の第二・第四土曜日に行なわれる。常設展示室で利用する家族向けの鑑賞用教材「びじゅつる」の無料貸与と、コレクションの鑑賞と創作などの体験がセットになった「どようびじゅつ」があり、いずれも教育普及室とボランティア・スタッフによって運営、実施されている。

■びじゅつる

美術のことをよく知らない、また美術館が初めてという家族を対象に作られたツールで、常設展にある絵や彫刻を、いろいろな方法で楽しむための道具やゲームなどが盛り込まれている。今年は5種類のツールを貸し出した。  
対象:6-10歳の子どもと同伴の大人



貸出日:2006年4月8日(土)・22日(土)、5月13日(土)・27日(土)、9月9日(土)・23日(土)、10月14日(土)・28日(土)、11月11日(土)・25日(土)、2007年3月10日(土)・24日(土)  
時間:10:00-17:00(随時)  
利用者:計678名

■どようびじゅつ

常設展示室の作品鑑賞とそれに関連する創作や体験がセットになった申込制プログラム。  
今年度は、2種類のプログラムを実施した。

「なぞ☆謎☆びじゅつかん」

常設展示室の作品を家族でクイズを解きながら見る。最後に参加者全員でいっしょに見たジャクソン・ポロック《ナンバー8、黒い流れ》の描き方をヒントに絵を描いた(内容は8回とも同じ)。

対象:6-10歳の子どもと同伴の大人  
日時:2006年7月8日(土)・22日(土)、8月12日(土)・26日(土)  
午前10:30-12:30/午後14:00-16:00  
参加者数:計106名

「ごきげんいかが? (^0^)(^0^)(>\_<)」

絵や彫刻で表現された人物の気持ちに着目するプログラム。ワークシートを使って家族で作品を見た後、丸い画用紙に参加者それぞれの表情で顔を作った(内容は8回とも同じ)。

対象:6-10歳の子どもと同伴の大人  
日時:2007年1月13日(土)・27日(土)、2月10日(土)・24日(土)  
午前10:30-12:30/午後14:00-16:00  
参加者数:計152名

4) 学校関連プログラム

■スクール・ギャラリートーク

当館の常設展示作品について、ボランティア・スタッフが中心となって実施している予約制のプログラム。



2006年度:2165名(69件)  
未就学児童=40名(2件)、家族=72名(3件)、小学生=1305名(27件)、  
中学生=418名(18件)、高校生以上=330名(19件)

#### ■オリエンテーション

大人数の団体を対象に、講堂で行なう常設展あるいは特別展について  
の予約制の解説で教育普及室が実施している。

2006年度:1554名(17件)  
小学生=343名(4件)、中学生=960名(7件)、高校生以上=351名(6  
件)

#### ■職場訪問

修学旅行あるいは総合学習の一環としてグループで来館する生徒  
を対象に、教育普及室が対応している。

2006年度:142名(23件)  
中学生=83名(18件)、高校生以上=59名(5件)

#### ■先生のための観賞プログラム

特別展ごとに小・中・高等学校の教員を対象に、展覧会の趣旨やお  
もな作品について展覧会担当者が講堂で行なう解説。

##### [ベルギー王立美術館展]

日時:9月22日(金) 18:00-18:40  
講師:幸福 輝(当館首席研究員)  
参加者:108名

##### [イタリア・ルネサンスの版画——ルネサンス美術を広めたニュー・メ ディア]

日時:2007年3月16日(金) 18:00-18:40  
講師:渡辺晋輔(当館研究員)  
参加者:82名

#### ■夏期教員研修

武蔵野市小中学校美術研究会研修会  
日時:7月24日(月) 10:00-16:00 参加者:13名

2点の作品を自らの目でじっくり鑑賞した後に、グループに分かれて  
ギャラリートーク案を作成して発表した。最後に、鑑賞の意味について  
ディスカッションを行なった。

##### 杉並区の中学校教員研修会

日時:8月25日(金) 10:00-17:00 参加者:29名

2点の作品を自らの目でじっくり鑑賞した後に、グループに分かれて  
鑑賞の授業案を作成して発表した。最後に、鑑賞の意味について  
ディスカッションを行なった。

##### 東京都図画工作研究会 / 東京国立近代美術館 / 国立西洋美術館 合同研修会

日時:8月28日(月) 9:00-17:00 参加者:53名

2点の作品を自らの目でじっくり鑑賞した後に、台東区立金竜小学  
校の5年生に行なったギャラリートークを見学して自らの体験と比較  
した。その後、見学したトークの感想、鑑賞の意味やあり方について  
ディスカッションを行なった。

#### 5) ボランティア

当館では、2004年にボランティア制度を立ち上げ、その年の後半から  
活動を開始した。18名('06年現在)のボランティア・スタッフは、ファミ  
リープログラムとスクール・ギャラリートークを中心に活動を行なっ  
ている。また、活動に必要な知識や技術を身につけるため、年間を  
通じて随時研修にも参加している。

#### ■2006年度の活動内容

##### ①ファミリープログラム(ファミリープログラム欄参照)

- ・びじゅつー:当館にて作成されたファミリー向け鑑賞用教材「び  
じゅつー」貸出受付。
- ・どようびじゅつ:体験型プログラム「どようびじゅつ」におけるトーク  
および創作などの補助。有志による企画。

##### ②スクール・ギャラリートーク(学校関連プログラム欄参照)

学校の児童生徒向け対話型トークの実施。

##### ③その他

- ・Fun with Collection 2006「いろいろメガネPart 2——みんなの見か  
た紹介します」のプログラム補助(Fun with Collection欄参照)
- ・1月2日に行なわれた「～美術館・博物館へ行こう～ A Day in the  
Museum」での一般に向けたギャラリートーク

#### ■2006年度の研修

##### ①4月20日(木)「ギャラリートークについて」寺島洋子(当館主任研 究員)

##### ②6月1日(木) どようびじゅつ「なぞ☆謎☆びじゅつかん」模擬練習

##### ③9月7日(木) どようびじゅつ、スクール・ギャラリートークの振り返り

##### ④9月30日(木) 例会:今後の活動について 「美術館における幼児を対象としたプログラム実践 の意義と方法」有馬知江美(作新学院大学助教授)

##### ⑤12月7日(木) どようびじゅつ「ごきげんいかが? (^o^)(^o^)(>\_<)」 模擬練習

##### ⑥3月1日(木) 例会:来年度の連絡調整係選出 今後の活動につ いて 「成人向けのトークについて」寺島洋子(当館主任 研究員)

##### ⑦3月19日(月) 防災訓練

\*ギャラリートークの評価 全7回

2006年7月6日(木)、11月7日(火)2回・24日(金)、12月19日(火)・20日  
(水)、2007年2月2日(金)

#### 6) インターンシップ

当館では、西洋美術に関心をもつ人材の育成と、当館の活動をより  
広く理解してもらうことを目的として、大学院生以上を対象としたイン  
ターンシップを実施している。当館職員の指導のもと、研修生は所  
蔵作品の調査、展覧会や教育プログラムの企画補助など、それぞれ  
が希望する専門分野に分かれて様々な業務に実際に携わる。

##### [教育普及室]

インターン:大塚梓、片多祐子、弘中智子、宮原ゆうき、山口敦子

期間:2006年4月1日-9月30日

指導:寺島洋子・酒井敦子・横山佐紀

内容:①はじめてガイド(小・中学生対象の常設展ガイド)の改善調  
査と中学生用ガイドの作成

\*詳細は、「2006年度インターンシップ報告書」参照

②Fun with CollectionいろいろメガネPart 2 関連プログラムの  
補助

##### [絵画・彫刻・版画素描室]

インターン:横井麻子

期間:2006年4月1日-2007年3月31日

指導:高橋明也

内容:所蔵作品(絵画・彫刻・素描)の美術史的研究、所蔵品カタログ  
編纂のための資料収集補佐

インターン:古川法子  
期間:2006年4月1日-9月30日  
指導:高橋明也  
内容:コロ展補佐

インターン:高木麻紀子  
期間:2006年4月1日-9月30日  
指導:幸福輝  
内容:ベルギー王立美術館展補佐

インターン:芦刈歩  
期間:2006年10月1日-2007年3月31日  
指導:幸福輝  
内容:所蔵作品(絵画・彫刻・素描)の美術史的研究、所蔵品カタログ編纂のための資料収集補佐

インターン:正路佐知子  
期間:2006年4月1日-2007年3月31日  
指導:佐藤直樹  
内容:ムンク展およびハンマースホイ展補佐

## 7) 他組織との連携

■東京都立飛鳥高等学校・大泉桜高等学校課外授業への協力  
日時:7月14日(金)・30日(日)、8月11日(金)・22日(火)、10月13日(金)  
合計10時間  
内容:国立西洋美術館おすすめガイドの作成  
参加者:8名

■東京大学大学院人文社会系研究科文化資源学研究専攻の教育・研究における連携・協力  
期間:2006年4月1日-2007年3月31日  
内容:文化資源学研究専攻の一層の充実と、当該研究科の学生の資質向上を図り、相互の教育・研究の交流を促進した。

## 8) 出版物

■展覧会カタログ(\*展覧会の欄参照)

■展覧会作品リスト

展覧会の概要と出品作品リストを含む無料配布の作品リスト

[ベルギー王立美術館展] A4(2頁)

[イタリア・ルネサンスの版画—ルネサンス美術を広めたニュー・メディア] B5(4頁)

■ジュニア・パスポート

展覧会の入場券を兼ねた小・中学生を対象とした展覧会ガイド

[ベルギー王立美術館展] B4(四つ折り)

[イタリア・ルネサンスの版画—ルネサンス美術を広めたニュー・メディア] B4(四つ折り)

■ゼフェュロス

当館の展覧会や教育プログラムなどの活動を広報する季刊(年4回)のニューズレター。

2006年度:No.27-No.30 A3(三つ折り)

(寺島洋子・横山佐紀・酒井敦子)

## 1) Fun with Collection

The Fun with Collection program this year was entitled *Various Colored Eyeglasses Part 2: Introducing Everyone's Different Ways of Seeing* (See Exhibition report for details). The essays and works created in the 2005 programs and their records, which all fully conveyed program participants ways of seeing and enjoying the museum collections, were displayed in the permanent collection galleries. Also some programs were conducted that encouraged participants to exchange their viewpoints.

### "Write about Your Special Art Work"

All 433 of the essays submitted in 2005 were printed in a small pamphlet, and copies of the pamphlets were placed on the rest benches in the Permanent Collection Galleries, allowing visitors a chance to freely enjoy these interesting texts. Judges chose 30 essays which were displayed on panels near the art works involved and were also posted on the museum's website.

Publication: Permanent Collection Gallery and NMWA website from January through August 2006

Judges: Makiko Uchidate (Playwright), Jun Miura (Illustrator), Masanori Aoyagi (Director-General, National Museum of Western Art)

### "Where Are You? - Let's Try Some Quizzes!"

This is a game to find the right artwork using clues which were collected in the 2005 program titled "What Is Your Name? - You Become the Titrer of Art Works". Taking three different titles made for a single artwork, participants had to locate that artwork in the galleries. Successful answers earned the participant a picture postcard of the artwork.

June 1 - August 31, 2006

Permanent Collection Gallery

### "Impromptu Poets: Giving Words to Thoughts!"

This program had participants write Japanese *tanka* poems, about their feelings when they see a painting or sculpture. Lectures were given on how to read *tanka* poems, and participants then went to the galleries to select art works and create their own poems.

July 29 (Sat.) 13:00 - 17:30

Lecturer: Hiroshi Shino (Chairperson, Contemporary Tanka Poet Society)

Participants: 34

Free of charge

### The NMWA Kids Detective Company on the Trail: Challenges on "Finding Paintings"

By solving puzzles about the NMWA, participants received clues that led them to find the right paintings in the collection galleries.

August 3 (Thu.) 13:30 - 16:30

Facilitator: Yasunori Gou (Workshop Planner)

Target: 7-12 year-olds

Participants: 12

Free of charge



### "Parachutes and *Makio*: Messages from the Sky"

Participants wrote on sheets of paper about their feelings on the paintings and sculptures they liked, and then those sheets were attached to parachutes and dropped from the museum roof.

August 5 (Sat.) and 6 (Sun.) 13:30 - 16:30

Facilitator: Michiyoshi Isozaki (Artist)

Participants: 43

Free of charge

### "Dance in the Museum, and Hearts Dance Too!"

Participants used their bodies to express their feelings about a painting "The Temptation of St. Anthony."

August 10 (Thu.) 10:00 - 12:30 / 14:00 - 16:30

Facilitator: Tomoko Hayakawa (Choreographer)

Target: 9 and 10 year-olds / 11 and 12 year-olds

Participants: 8 / 15

Free of charge

### "Sunday Art Museum Part 2: Want to Look through My Eyeglasses?"

This lecture series by specialists from a wide range of fields featured each lecturer's look at art works from their own particular professional or personal vantage point.

14:00 - 15:30, Lecture Hall, Target: Over the age of 16, Free of charge

June 4 (Sun.) Participants: 110

"A Variety of Art Viewings: Reconsidering 'Beauty'"

Yasumasa Morimura (Artist)

June 18 (Sun.) Participants: 55

"Art Is My Nutritional Source"

Yasumasa Takagi (Patisserie/Chocolatier)

July 30 (Sun.) Participants: 65

"I Want to Know More. About Rodin's Sculptures. About Bronze Casting."

Mina Oya (Curator, National Museum of Western Art)

## 2) Programs Related to Special Exhibitions

### ■ Lectures

Related to the exhibition "Rodin and Carrière"

14:00 - 15:30, Lecture Hall, Free of charge

April 15 (Sat.) Participants: 90

"Rodin and Carrière: Literature of the Time"

Kosei Ogura (Professor, Keio University)

May 20 (Sat.) Participants: 107

"Rodin and Carrière in 1890s"

Mina Oya (Curator, National Museum of Western Art)

Related to the exhibition "Royal Museums of Fine Arts of Belgium"

14:00 - 15:30, Lecture Hall, Free of charge

September 23 (Sat.) Participants: 152

"Renaissance Urban Culture in Flanders: From Bruges to Antwerp"

Atsushi Kawahara (Associate Professor, Tokyo Metropolitan University)

October 7 (Sat.) Participants: 152

"The World of Early Flemish Painting"

Shigeko Araki (Professor, Seisen University)

October 21 (Sat.) Participants: 134

"Placing *Icarus*: Bruegel or not Bruegel?"

Akira Kofuku (Senior Curator, National Museum of Western Art)

November 4 (Sat.) Participants: 107

"Contests between Painters: The Paintings of Antwerp during the Age of Rubens"

Toshiharu Nakamura (Professor, Kyoto University)

November 18 (Sat.) Participants: 100

"Belgium's Surrealist Period"

Yoko Fukumitsu (Chief Curator, Nagasaki Prefectural Art Museum)

Related to the exhibition "Italian Renaissance Prints: from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich"

14:00 - 15:30, Lecture Hall, Free of charge

March 17 (Sat.) Participants: 55

"Prints and the Decorative Style"

Kyoko Yoshizawa (Professor, Atomi University)

March 31 (Sat.) Participants: 82

"Canons of Italian Renaissance Art and Prints: Focusing on Mantegna"

Shinsuke Watanabe (Curator, National Museum of Western Art)

### ■ Gallery Talk

Related to the exhibition "Rodin and Carrière"

18:00 - 18:40, Lecture Hall, Admission free

April 7 (Fri.), 21 (Fri.), May 12 (Fri.), 26 (Fri.)

Speaker: Mahori Kondo (Komazawa University, lecturer)

Total participants: 146

Related to the exhibition "Royal Museums of Fine Arts of Belgium"

18:00 - 18:40, Lecture Hall, Admission free

September 29 (Fri.), October 13 (Fri.), 27 (Fri.), November 10 (Fri.), 24 (Fri.)

Speaker: Aki Hirokawa (Assistant curator of the exhibition)

Total participants: 514

Related to the exhibition "Italian Renaissance Prints: from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich"

18:00 - 18:40, Lecture Hall, Admission free

March 23 (Fri.), 30 (Fri.)

Speaker: Akiko Kobayashi (Graduate School of Keio University)

Total participants: 44

### ■ Concert

Related to the exhibition "Rodin and Carrière"

"Envisioning Reality in Music - Debussy and Chausson"

Chausson interacted with Carrière and his portrait by Carrière remains. Similarly Debussy was a friend of Chausson's. This program presented music from the period of Rodin and Carrière.

May 3 (Wed.) 18:00 - 20:00, Lobby of Special Exhibition Gallery

Organizer and Lecturer: Keiko Takii (Tokyo National University of Fine Arts and Music)

Assistant: Chiaki Sakai

Lighting Designer: Haruki Kaito

Musicians: Gérard Poulet (Violin), Yori Kawashima (Piano), Maki O (Soprano), Kanako Sakagami (Mezzo soprano), Norio Yoshiwara (Tenor)

Tickets: 1,500 yen

Participants: 100

## 3) Family Program

The Family Program is a free program held on the 2nd and 4th Saturdays of every month, aimed at children aged 6 to 10 and accompanying adults. Two different programs "Biju-tool" and "Doyo Bijutsu" (Saturday art workshop), are conducted by members of the Education Department staff and Volunteer Staff members.

### ■ Biju-tool

Biju-tool kit is a viewing aid for novice visitors, specially those families with children aged 6 to 10. It includes tools and games to help them to enjoy art works in the Museum Collection Galleries. Five types of kits were lent to families this year.

April 8 (Sat.), 22 (Sat.), May 13 (Sat.), 27 (Sat.), September 9 (Sat.), 23 (Sat.), October 14 (Sat.), 28 (Sat.), November 11 (Sat.), 25 (Sat.), 2006 / March 10 (Sat.), 24 (Sat.), 2007

10:00 - 17:00, Museum Collection Galleries, Free of charge

Total borrowers: 678

### ■ Doyo Bijutsu (Saturday art workshop)

This program consists of art appreciation in the Museum Collection Galleries and creative activities in the workshop room. Two programs were run during this fiscal year.

#### Puzzle - Puzzle - Museum

Families answered quiz questions as they viewed the Permanent Collection Galleries. Finally all participants gathered to look at the Jackson Pollack work "Number 8, 1951, Black Flowing" and painted their own works, taking hints from Pollack's methods. (The same program was repeated 8 times.)

July 8 (Sat.), 22 (Sat.), August 12 (Sat.), 26 (Sat.), 2006

10:30 - 12:30 / 14:00 - 16:00

Museum Collection Galleries, Free of charge

Total participants: 106

#### How Are You Feeling? (^0^)(^0^)(>\_<)

This program focused on the feelings of the people depicted in various paintings and sculptures. Using a worksheet, families viewed the art works and then they created various looks on the faces with round sheets of paper. (Same program repeated 8 times.)

January 13 (Sat.), 27 (Sat.), February 10 (Sat.), 24 (Sat.), 2007

10:30 - 12:30 / 14:00 - 16:00

Museum Collection Galleries, Free of charge

Total participants: 152

### 4) School Program

#### ■School Gallery Talk

This program by reservation only involved group tours of the Museum Collection Galleries, led primarily by Volunteer Staff members.

Participants:

Under age of 6: 40 (2 groups)

Family: 72 (3 groups)

Primary School (aged 7 to 12): 1,305 (27 groups)

Junior High School (aged 13 to 15): 418 (18 groups)

Over age of 16: 330 (19 groups)

Total: 2,165 (69 groups)

#### ■School Slide Talk

This program requiring reservations involved Education Department staff members presenting lectures explaining the works on display in the Museum Collection Galleries or special exhibitions. These talks were aimed at large-scale audiences and held in the lecture hall.

Participants:

Primary School (aged 7 to 12): 343 (4 groups)

Junior High School (aged 13 to 15): 960 (7 groups)

Over age of 16: 351 (6 groups)

Total: 1554 (17 groups)

#### ■Museum Visit for Extracurricular Activity

These group visits involved middle school and high school students in coordination with their Integrated Courses at school. The Education Staff members guided these groups, and provided various information regarding a curator's job, art works, and the art museum itself.

Participants:

Junior High School (aged 13 to 15): 83 (18 groups)

Over age of 16: 59 (5 groups)

Total: 142 (23 groups)

#### ■Teachers' Program

This program has been designed for elementary, middle school, and high school teachers. The program includes a brief overview of the exhibition's contents, discussion of a few works on display and free entry to the exhibition.

Related to the exhibition "Royal Museums of Fine Arts of Belgium"

September 22 (Fri.), 18:00 - 18:40, Lecture Hall, Free of charge

Lecturer: Akira Kofuku (Senior Curator, National Museum of Western Art)

Participants: 108

Related to the exhibition "Italian Renaissance Prints: from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich"

March 16 (Fri.), 18:00 - 18:40, Lecture Hall, Free of charge

Lecturer: Shinsuke Watanabe (Curator, National Museum of Western Art)

Participants: 82

#### ■Teachers' Summer Seminar

July 24 (Mon.), 10:00 - 16:00, Free of charge

After carefully looking at two art works the group broke into small groups and planned and presented their ideas for gallery talks about those works. A discussion was then held about the meaning of viewing and appreciating art works.

Organized with Musashino City Study Group of Primary School and Junior High School Teachers

Participants: 13

August 25 (Fri.), 10:00 - 17:00, Free of charge

After carefully looking at two art works the group then broke into small groups and planned and presented their ideas for school lessons about art appreciation. A discussion was then held about the meaning of viewing and appreciating art works.

Organized with Junior High School Teachers of Suginami Ward

Participants: 29

August 28 (Mon.), 9:00 - 17:00, Free of charge

After carefully looking at two art works the participants saw the gallery talks to the fifth graders of the Kinryu Primary School to compare their looking experiences with those of the pupils. A discussion was then held about the meaning of viewing and appreciating art works.

Organized with Tozuken and the National Museum of Modern Art

Participants: 53

### 5) Volunteer Activities

A Volunteer Program was established at the NMWA in 2004 and this program began operating in the latter half of 2004. As of 2006, there were 18 volunteer staff members, and their activities have centered on Family Program and School Gallery Talk events. These volunteers also participate in training sessions held throughout the year in order to acquire the knowledge and techniques necessary for their activities at the museum.

#### ■Activities

1) Family Program (See "3) Family Program")

· Biju-tool: Loan service of the Biju-tool kits.

· Doyo Bijutsu: Art appreciation and Studio work. Program planning.

2) School Gallery Talk (See "4) School Program")

3) Others

· Assistance for the programs of Fun with Collection 2006 "Various Colored Eyeglasses Part 2: Introducing Everyone's Different Ways of Seeing" (See "Fun with Collection")

· Gallery talks for "A Day in the Museum" (January 2, 2007)

#### ■Training and Meeting

1) April 20 (Thu.) Lecture "On Gallery Talks" Yoko Terashima (Educator, National Museum of Western Art)

2) June 1 (Thu.) Trial of Doyo Bijutsu program "Puzzle - Puzzle - Museum"

3) September 7 (Thu.) Review Doyo Bijutsu program and School Gallery Talk

4) September 30 (Thu.) Regular meeting

Lecture "On the Significance and Methods for Infant Programs in Art Museums?" Chiemi Arima (Associate Professor, Sakushin Gakuin University)

5) December 7 (Thu.) Trial of Doyo Bijutsu program "How Are You Feeling? (^0^)(^0^)(>\_<)"

6) March 1 (Thu.) Regular meeting

Lecture "On Gallery Talks for Adults" Yoko Terashima (Educator, National Museum of Western Art)

7) March 19 (Thu.) Training for Disaster Prevention

Review of the School Gallery Talk

July 6 (Thu.), November 7 (Tue.), 24 (Fri.), December 19 (Tue.), 20 (Wed.), 2006 / February 2 (Fri.), 2007

## 6) Internship

As part of its mission of developing human resources in areas related to western art and also as a way to further garner and broaden understanding of the museum's activities, the museum invites the participation of interns at the graduate student level and higher. Under the direction of a staff member, these interns help with surveys of museum art works and assist with the planning of exhibition-related and educational programs, with each intern taking part in hands-on work in their own specific area of specialization.

### ■Education

Interns: Azusa Otsuka, Yuko Katada, Satoko Hironaka, Yuki Miyahara, Atsuko Yamaguchi

Term: April 1 - September 30, 2006

Supervisors: Yoko Terashima, Atsuko Sakai, Saki Yokoyama

Training Program: 1. Research for Improving the Junior Guide for Museum Collection Galleries and making a proposal for a guide targeting junior high school students  
2. Assistance for programs related to Fun with Collection 2006 "Various Colored Eyeglasses Part 2 - Introducing Everyone's Different Ways of Seeing" (See "Fun with Collection")

### ■Curatorial

Intern: Asako Yokoi

Term: April 1, 2006 - March 31, 2007

Supervisor: Akiya Takahashi

Training Program: Assistance for collecting resource materials of the museum collections.

Intern: Noriko Furukawa

Term: April 1 - September 30, 2006

Supervisor: Akiya Takahashi

Training Program: Assistance for planning the Corot exhibition.

Intern: Makiko Takagi

Term: April 1 - September 30, 2006

Supervisor: Akira Kofuku

Training Program: Assistance for planning the exhibition "Royal Museums of Fine Arts of Belgium".

Intern: Ayumi Ashikari

Term: April 1, 2006 - March 31, 2007

Supervisor: Akira Kofuku

Training Program: Assistance for collecting resource materials of the museum collections.

Intern: Sachiko Shoji

Term: April 1, 2006 - March 31, 2007

Supervisor: Naoki Sato

Training Program: Assistance for planning the exhibitions "Munch" and "Vilhelm Hammershoi".

## 7) Cooperation with Other Institutions

### ■Off-campus Course for the Tokyo Metropolitan Asuka and Oizumi Sakura Senior High Schools

July 14 (Fri.), 30 (Sun.), August 11 (Fri.), 22 (Tue.), October 13 (Fri.),  
Total 10 hours

Making an Introductory Guide to the National Museum of Western Art

Participants: 8 (aged 16 to 18)

### ■Cooperation with Graduate School of Humanities and Sociology, the University of Tokyo

Term: April 1, 2006 - March 31, 2007

This program sought to further deepen the understanding of Cultural Materials Research specialists in this program and carry out mutual exchange on research and education.

## 8) Publications

### ■Exhibition brochures

"Royal Museums of Fine Arts of Belgium"

"Italian Renaissance Prints: from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich"

### ■Junior Passports

Exhibition guide for primary school and junior high school students

"Royal Museums of Fine Arts of Belgium"

"Italian Renaissance Prints: from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich"

### ■Zephyros

NMWA Newsletter, No.27 - No.30

(Yoko Terashima, Saki Yokoyama, Atsuko Sakai)

展覧会貸出作品一覧  
List of Loans

■国内=7件(絵画6、素描2、版画1)

アルベルト・ジャコメッティ	人物デッサン	素描1点	神奈川県立近代美術館
アルベルト・ジャコメッティ	人物デッサン	素描1点	兵庫県立美術館
マックス・エルンスト	石化した森	絵画1点	福岡県立美術館
フェルナン・レジェ	赤い鶏と青い空	絵画1点	福岡県立美術館
マックス・エルンスト	石化した森	絵画1点	足利市立美術館
フェルナン・レジェ	赤い鶏と青い空	絵画1点	足利市立美術館
キース・ヴァン・ドンゲン	カジノのホール	絵画1点	名古屋市美術館
キース・ヴァン・ドンゲン	カジノのホール	絵画1点	埼玉県立近代美術館
パブロ・ピカソ	静物、瓶(あるいは、マール 瓶のある静物)	版画1点	国立新美術館

■海外=9件(絵画8、素描2)

クロード・モネ	陽を浴びるポプラ並木	絵画1点	シュトゥットガルト美術館
クロード・モネ	セーヌ河の朝	絵画1点	リージョン・オブ・オナー美術館
クロード・モネ	セーヌ河の朝	絵画1点	ノースカロライナ美術館
ウジェーヌ・カリエール	クレマンソー	絵画1点	オルセー美術館
ロレンツォ・レオンブルーノ・ダ・マントヴァ	キリスト降誕	絵画1点	テ宮殿(イタリア)
パブロ・ピカソ	男と女	絵画1点	アルベルティーナ美術館
パブロ・ピカソ	男と女	絵画1点	ノルトライン・ヴェストファーレン州立美術館
ビエール・ボナール	坐る娘と兎	絵画1点	アート・インスティテュート・オブ・シカゴ
クロード・モネ	積みわら	素描1点	ロイヤル・アカデミー、ロンドン
クロード・モネ	ベリールの海	素描1点	ロイヤル・アカデミー、ロンドン

新収作品一覧  
List of New Acquisitions

[絵画]

ホーファーアルト・フリック [1615-1660]

《キリスト哀悼》

1637年  
油彩、カンヴァス  
90.1×71.9 cm  
署名年記あり

Govaert Flinck [1615-1660]

*The Lamentation*

1637  
Oil on canvas  
90.1×71.9 cm  
Signed and dated lower center: G. Flinck. f 1637  
P.2006-1

ジャン=ヴィクトール・ベルタン [1767-1842]

Jean-Victor Bertin [1767-1842]

《イタリア風景》

1812年  
油彩、カンヴァス  
75×109 cm  
署名年記あり

*Italian Landscape (Le Paysage d'Italie)*

1812  
Oil on canvas  
75×109 cm  
Signed and dated lower left: Bertin 1812  
P.2006-2

《ギリシアの風景》

1812年  
油彩、カンヴァス  
75×109 cm  
署名年記あり

*Landscape, Site of Greece (Paysage, Site de la Grèce)*

1812  
Oil on canvas  
75×109 cm  
Signed and dated lower left: bertin 1812  
P.2006-3

ピーター・イルステズ [1861-1933]

《イーダの肖像》

1889年頃  
油彩、カンヴァス  
23.2×18.5 cm

Peter Ilsted [1861-1933]

*Portrait of Ida*

c.1889  
Oil on canvas  
23.2×18.5 cm  
In original frame  
P.2006-4

[版画]

ピーター・イルステズ

《縫い物をするイーダ》

1889年頃  
鉛筆、紙  
187×147 mm

Peter Ilsted [1861-1933]

*Ida in Profile, Sewing*

ca. 1889  
Pencil on paper  
187×147 mm  
D.2006-1

フェリックス・レガメー [1884-1907]

《日本の日常生活について講演するレガメー》

1891年  
グアッシュ、紙  
寄贈: 高橋明也氏

Félix Régamey [1884-1907]

*Félix Régamey gives lecture on the daily life of Japanese people*

1891  
Gouache on paper  
D.2006-2  
Dominated by Mr. Akiya Takahashi

ピーター・イルステズ

Peter Ilsted

《半円形のテーブルの若い女性》

1909年  
カラー・メゾティント(ア・ラ・ブベ)  
158×198 mm

*Young Girl by a Semi-Circular Table*

1909  
Mezzotint in colours on Chine appliqué  
158×198 mm  
Olufsen and Svensson 1  
G.2006-1

《フォルスターの風景》

1930年  
カラー・メゾティント(ア・ラ・ブベ)  
251×285 mm

*Landscape in Falster*

1930  
Mezzotint in colours on Chine appliqué  
251×285 mm  
Olufsen and Svensson 69  
G.2006-2

《青い食器棚》

1924年  
カラー・メゾティント(ア・ラ・ブベ)  
430×318 mm

*The Blue Cupboard*

1924  
Mezzotint in colours on Chine appliqué  
430×318 mm  
Olufsen and Svensson 44  
G.2006-3

《遊ぶ二人の少女》

1911年  
カラー・メゾティント(ア・ラ・ブベ)  
470×445 mm

*Two Little Girls Playing*

1911  
Mezzotint in colours on Chine appliqué  
470×445 mm  
Olufsen and Svensson 9; D 9  
G.2006-4

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]

《カルロ・カントゥ》

1646年  
エッチング、エングレーヴィング  
246×190 mm

Stefano Della Bella [1610-1664]

*Carlo Cantù called il Buffeto*

1646  
Etching and engraving  
246×190 mm  
De Vesme 30  
G.2006-5

マルティン・ショーンガウアー [1453頃-1491]

《受難伝(4): キリストの鞭打ち》

1475年頃  
エングレーヴィング  
160×113 mm

Martin Schongauer [ca.1453-1491]

*Passion: (4) The Flagellation*

ca. 1475  
Engraving  
160×113 mm  
Lehrs 22; Bartsch 12  
G.2006-6

バルトロメオ・コリオラーノ [1599-1676頃]

Bartolomeo Coriolano [1599-ca.1676]

《ユピテルの雷電に押し潰される巨人族(上部)》

1647年  
キアロスクーロ木版  
435×610 mm(画寸)、470×645 mm(紙寸)

*The Fall of the Giants (after Guido Reni)*

1647  
Chiaroscuro woodcut  
435×610 mm (image), 470×645 mm (paper)  
Bartsch XII, 114-16, 12  
G.2006-7

《ユピテルの雷電に押し潰される巨人族(下部)》

1647年  
キアロスクーロ木版  
435×610 mm(画寸)、465×645 mm(紙寸)

*The Fall of the Giants (after Guido Reni)*

1647  
Chiaroscuro woodcut  
435×610 mm (image), 465×645 mm (paper)  
Bartsch XII, 114-16, 12  
G.2006-8

フィレンツェ派  
《荒野の聖ヒエロニムス》  
制作年不明  
エングレーヴィング  
214×170 mm

Florentine School  
*St. Jerome in Penitence*  
Undated  
Engraving  
214×170 mm  
Bartsch XV, 13  
G.2006-9

ジョルジュ・ブラック[1882-1963]  
《コンポジション(コップのある静物)》  
1912年(1950年のマークによる刷り)  
エッチング  
345×210 mm(画寸)、565×380 mm(紙寸)

Georges Braque [1882-1963]  
*Composition (Nature morte aux verres)*  
1912 (published by Maeght in 1950)  
Etching  
345×210 mm (image), 565×380 mm (paper)  
Vallier 11  
G.2006-10

イスラエル・ファン・メッケネム[1445頃-1503]  
《寺院の少年キリスト》  
1490-1500年頃  
エングレーヴィング  
268×185 mm

Israel van Mecknem [ca.1445-1503]  
*The Presentation of Christ at the Temple*  
ca. 1490-1500  
Engraving  
268×185 mm  
Bartsch 39; TIB 30-41; Geisberg 41; Lehrs 57; Hollstein 57  
G.2006-11

ゲオルグ・ベント[1500頃-1554頃]  
《ザクセン選帝侯ヨハン・フリードリヒ寛大公》  
エングレーヴィング  
405×310mm

Georg Pencz [ca.1500-ca.1554]  
*Portrait of Johann Friedrich, Elector of Saxony*  
Engraving  
405×310 mm  
Bertsch vol. 16, 126 (36); Hollstein vol. 31, 77;  
Landau 124  
G.2006-12

ハンス・ラウテンザック[1520頃-1564~66]  
《風景》  
1554年  
エッチング  
166×118mm

Hans Lautensack [ca.1520-between 1564~66]  
*A Natural Arch*  
1554  
Etching  
166×118 mm  
Bertsch 26; Hollstein 16  
G.2006-13

マルカントニオ・ライモンディ[1490頃-1527~34]  
《クオス・エゴ(波を鎮めるネプトゥス)》  
1515-16年頃  
エングレーヴィング  
426×327mm

Marcantonio Raimondi [ca.1490-1527~34]  
*Quos Ego (Neptune Calming the Winds)*  
ca. 1515-16  
Engraving  
426×327 mm  
Bartsch 352  
G.2006-14

マルコ・デンテ[?-1527]  
《ばらの棘に傷つくウエスス》  
エングレーヴィング  
291×195mm

Marco Dente [?-1527]  
*Venus Wounded by a Rose's Thorn*  
Engraving  
291×195 mm  
Bartsch XIV, p. 241, 321  
G.2006-15

サイコロ印の版画家[1532-1533頃に活動]  
《足の裏からとげを抜くウエスス》  
1532年  
エングレーヴィング  
192×167 mm

Master of the Die [Active ca.1532-1533]  
*Venus Pulling a Thorn from her Sole*  
1532  
Engraving  
192×167 mm  
Bartsch 16  
G.2006-16

モノグラミストM  
《虚栄と死》  
エングレーヴィング  
361×253 mm

Monogramist M  
*Vanity and Death*  
Engraving  
361×253 mm  
Bartsch 29  
G.2006-17

ジョヴァンニ・ブリット[1530-1550に活躍]  
《乳搾りの女のいる風景》  
1525年頃  
木版  
380×537 mm

Giovanni Britto [Flourish 1530-1550]  
*Landscape with a Milkmaid*  
ca. 1525  
Woodcut  
380×537 mm  
G.2006-18

ステーファノ・デッラ・ベッラ[1610-1664]  
Stefano Della Bella [1610-1664]

■連作『死』より  
from the series *Les cinq Morts*  
1648年

《第1葉:トランベットをもち馬に乗る死》  
エッチング  
191×151 mm(版寸)、308×215 mm(紙寸)  
*Death on a Horse with a Trumpet*  
Etching  
191×151 mm (plate), 308×215 mm (paper)  
De Vesme-Massar 87  
G.2006-19

《第5葉:老人を墓に連れ込む死》  
エッチング、ビュラン仕上げ  
187×153 mm(版寸)、198×157 mm(紙寸)  
*Death taking an Oldman to a Tomb*  
Etching with Burin  
187×153 mm (plate), 198×157 mm (paper)  
De Vesme-Massar 91  
G.2006-20

■連作『素描の法則』より  
from the series *I Principi del Disegno*  
1641年/エッチング  
1641 / Etching

《第1葉:タイトル『素描の法則』》  
130×159 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)  
*I Title: I Principi del Disegno*  
130×159 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 364  
G.2006-21

《第2葉:目、鼻、口の7つの習作》  
127×157 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*II Nine studies of eyes, nose and mouths*  
127×157 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 365  
G.2006-22

《第3葉:3つの耳と2つの口の習作》  
127×157 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*III Three studies of ears and two of mouths*  
Etching  
127×157 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 366  
G.2006-23

《第4葉:4つの手の習作》  
118×154 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*IV Four studies of hands*  
118×154 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 367  
G.2006-24

《第5葉:5つの手の習作》  
128×158 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*V Five studies of hands*  
128×158 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 368  
G.2006-25

《第6葉:5つの足の習作》  
123×154 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*VI Five studies of feet*  
123×154 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 369  
G.2006-26

《第7葉:4つの足の習作》  
125×156 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*VII Four studies of feet*  
125×156 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 370  
G.2006-27

《第8葉:2段階の兵士の横顔習作》  
120×155 mm(版寸)、190×291 mm(紙寸)

*VIII Two stage of studies of a head of a soldier*  
120×155 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 371  
G.2006-28



《第9葉：老人と若者、幼児の頭部習作》  
119×153 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*IX Five studies of heads of an old man with turban, two young men, and two babies*  
119×153 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 372  
G.2006-29

《第10葉：ふたりの兵士の頭部習作》  
119×154 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*X Studies of two soldiers heads*  
119×154 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 373  
G.2006-30

《第11葉：女性の横顔の習作》  
115×150 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XI A Study of a woman head*  
115×150 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 374  
G.2006-31

《第12葉：幼児の頭部習作》  
122×156 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XII A Study of a baby head*  
122×156 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 375  
G.2006-32

《第13葉：若者の頭部習作》  
119×150 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XIII A Study of a young man head*  
119×150 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 376  
G.2006-33

《第14葉：帽子をかぶった若者の頭部》  
118×152 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XIV A Study of a young man head with a hat*  
118×152 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 377  
G.2006-34

《第15葉：兵士の頭部習作》  
119×152 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XV A Study of an old soldiers' head with a helmet*  
119×152 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 378  
G.2006-35

《第16葉：老人の頭部習作(聖ペテロ?)》  
119×153 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XVI A Study of an oldman's head (St. Peter?)*  
119×153 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 379  
G.2006-36

《第17葉：老人の頭部習作(聖ペテロ?)》  
123×149 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XVII A Study of an oldman's head (St. Peter?)*  
123×149 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 380  
G.2006-37

《第18葉：老人の頭部習作(聖ペテロ?)》  
116×151 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XVIII A Study of an oldman's head (St. Peter?)*  
116×151 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 381  
G.2006-38

《第19葉：老人の頭部習作(聖ペテロ?)》  
120×147 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XIX A Study of an oldman's head (St. Peter?)*  
120×147 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 382  
G.2006-39

《第20葉：月桂冠をかぶった老人の頭部習作(ホメロス?)》  
121×147 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XX A Study of an oldman's head with a laurel crown (Homer?)*  
121×147 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 383  
G.2006-40

《第21葉：ターバンをかぶった男性の頭部習作》  
118×153 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XXI A Study of a man's head with a turban*  
118×153 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 384  
G.2006-41

《第22葉：月桂冠をかぶった老人の頭部習作(ホメロス?)》  
118×150 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XXII A Study of an oldman's head with a laurel crown (Homer?)*  
118×150 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 385  
G.2006-42

《第23葉：ターバンをかぶった男性の頭部習作》  
129×161 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XXIII A Study of a man's head with a turban*  
129×161 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 386  
G.2006-43

《第24葉：叫ぶ兵士の頭部習作》  
121×154 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XXIV A Study of a crying soldier's head with a turban*  
121×154 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 387  
G.2006-44

《第25葉：若者の頭部習作》  
129×156 mm (版寸)、190×291 mm (紙寸)

*XXV A Study of a youngman's head*  
129×156 mm (plate), 190×291 mm (paper)  
De Vesme 388  
G.2006-45

■連作「戦争と平和のためのいくつかの素描」より  
from the series *Divers dessins tant pour la Paix que pour la Guerre*  
1641年 エッチング  
1641 / Etching

《第1葉：表紙葉・要塞の城門》  
108×253 mm (版寸)、230×338 mm (紙寸)

*Fortress Gate*  
Etching  
108×253 mm (plate), 230×338 mm (paper)  
De Vesme 264  
G.2006-46

《第2葉：大砲の運搬》  
111×253 mm (版寸)、231×347 mm (紙寸)

*Transporting Cannons I*  
111×253 mm (plate), 231×347 mm (paper)  
De Vesme 265  
G.2006-47

《第3葉：大砲の運搬》  
111×253 mm (版寸)、231×347 mm (紙寸)

*Transporting Cannons II*  
111×253 mm (plate), 231×347 mm (paper)  
De Vesme 266  
G.2006-48

《第4葉：騎兵隊の戦闘》  
108×251 mm (版寸)、232×347 mm (紙寸)

*The Cavalry in Combat*  
108×251 mm (plate), 232×347 mm (paper)  
De Vesme 267  
G.2006-49

《第5葉：海戦》  
111×253 mm (版寸)、227×348 mm (紙寸)

*Naval Combat I*  
111×253 mm (plate), 227×348 mm (paper)  
De Vesme 268  
G.2006-50

《第6葉：海戦》  
111×253 mm (版寸)、235×345 mm (紙寸)

*Naval Combat II*  
111×253 mm (plate), 235×345 mm (paper)  
De Vesme 269  
G.2006-51

ペーター・イルステッド  
Peter Ilsted

《縫物をする少女》

1910年  
メゾティント、紙  
165×126 mm

*Girl Sewing*

1910  
Mezzotint printed in colours on laid paper  
165×126 mm  
Olufsen and Svensson 4  
G.2006-52

《縫物をする少女》

1910年  
メゾティント、シルク  
165×126 mm

*Girl Sewing*

1910  
Mezzotint printed in colours on laid silk  
165×126 mm  
Olufsen and Svensson 4  
G.2006-53

《朝のコーヒー》

1899年  
エッチング、相紙  
185×148 mm (画寸)、218×178 mm (版寸)

*Morning Coffee*

1899  
Etching on Japanese paper  
185×148 mm (image), 218×178 mm (plate)  
Olufsen and Svensson 33  
G.2006-54

《ヴィラ・デステの庭からの眺め》

1914年  
メゾティント、紙  
382×486 mm

*View of the Villa d'Este Gardens*

1914  
Mezzotint printed in colours  
382 × 486 mm  
Olufsen and Svensson 31  
G.2006-55

《リースルトンのアメリカヅタ》

1920年  
メゾティント、紙  
256 × 350 mm

*Virginia Creeper at Liselund*

1920  
Mezzotint printed in colours  
256 × 350 mm  
Olufsen and Svensson 38  
G.2006-56

アリストイド・マイヨール [1861-1944]

《波》

1895-98年  
木版  
170 × 197 mm

Aristide Maillol [1861-1944]

*La Vague*

1895-98  
Woodcut  
170 × 197 mm  
G.2006-57

[書籍]

ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]

《ヨハネの黙示録による像》

1539年(フランクフルト、クリスティアン・エーゲンオルフ  
より出版)  
木版挿絵本  
172 × 130 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]

*Typi in Apocalypsi Ioannis*

1539 (Frankfurt a. M. Christian Egenolph)  
Woodcut  
172 × 130 mm  
G. pauli, Beham, nos. 833-58; Bartsch XV, nos. 180-  
188  
L.2006-1

ジョヴァンニ・アントニオ・ドシオ [1533-1609]

(原画)

《古代ローマ建築図集》

1569年  
エッチング  
四つ折り大

Giovanni Antonio Dosio [1533-1609]

*Urbis Romae aedificiorum illustriumquae  
supersunt reliquiae summa cum diligentia a  
Ioanne Antonio Dosio*

1569  
Etching  
Oblong 4to.  
L.2006-2

客員研究員・スタッフ一覧  
List of Guest Curators / Staff

[客員研究員]

マーサ・マクリントク

業務内容:国立西洋美術館が行なう情報、広報事業における英語  
表記の助言、指導

委嘱期間:H18.4.1~H19.3.31

頻度:月2回程度

所属:個人

継続

佐藤厚子

業務内容:美術館教育に関する調査研究

委嘱期間:H18.4.1~H19.3.31

頻度:月2回程度

所属:個人

継続

瀧井敬子

業務内容:「ロダンとカリエール」展コンサート企画協力

委嘱期間:H18.4.1~H18.5.31

頻度:計10回程度

所属:東京藝術大学

継続

塚田全彦

業務内容:西洋美術作品の保存・科学

委嘱期間:H18.4.1~H19.3.31

頻度:月1回程度

所属:東京国立博物館

新規

佐藤みちこ

業務内容:「フランク・ブラングイン版画展」の企画協力

委嘱期間:H18.4.1~H19.3.31

頻度:月1回程度

所属:ポーラ美術館

新規

吉澤京子

業務内容:「イタリア・ルネサンス版画」展に関わる調査研究

委嘱期間:H18.4.16~H19.3.31

頻度:月2回程度

所属:跡見学園女子大学

新規

[スタッフ]

■学芸課秘書

太田淳子

■研究資料センター

研究補佐員:高橋悦子、門田園子、澤里佳、三浦敬子、一瀬あゆみ  
アルバイト:杉浦香絵、袴田紘代、足立純子、安永麻里絵(科研費)

■教育普及室

事務補佐員:酒井敦子、前園茂宏

ボランティア・スタッフ:安藤まりえ、石川佐知子、磯田暉子、井上直子、  
榎戸礼子、栗盛苑子、里広江、柴田若菜、白田詠子、鈴木由紀、  
竹下雅美、長井靖子、檜谷錦子、平賀恵美、別所恵代、三好美智子、  
山本良子、横畠ミサコ

■保存修復・科学室

辺牟木尚美、高嶋美穂

■アルバイト

イタリア・ルネサンスの版画展:小林明子

松方幸次郎および松方コレクションに関する文献調査:小熊佐智子  
版画素描室:大森弦史、新藤淳

## 研究活動 Research Activities

大屋美那 / Mina OYA

### [展覧会企画・構成・監修]

「ロダンとカリエール」展企画・監修(元ロダン美術館学芸員、現国立美術史研究所所長アントワネット・ル・ノルマン・ロマン、フランス美術館局次長ロドルフ・ラベッティと共同監修、オルセー美術館学芸員エマニュエル・エラン監修補佐)、オルセー美術館、2006年7月11日-10月1日

「フランク・ブラングイン版画展」企画、国立西洋美術館、2006年9月12日-12月10日

「新収蔵版画作品展」企画、国立西洋美術館、2007年3月6日-6月3日

「国立美術館巡回展」(2007年開催予定)企画、姫路市立美術館、松本市美術館

「フランク・ブラングイン展」(仮称・2010年開催予定)企画、国立西洋美術館

### [研究活動]

論文等:(Emmanuelle Héranとの共著)「Rodin et Carrière: une amitié」*expo. Auguste Rodin / Eugène Carrière* (Musée d'Orsay) カタログ所収、Flammarion / Musée d'Orsay刊行、2006年7月

口頭発表:「ロダンとカリエール」展講演会「1890年代のロダンとカリエール」国立西洋美術館、2006年5月20日

招聘:エール大学教授ティム・バリンジャー氏を招聘、講演会開催。「ラファエル前派:最後のロマン主義か最初の近代か?」国立西洋美術館、2007年2月3日

### [調査活動]

収蔵作品調査:松方コレクション来歴、展覧会歴等調査(修復家佐々木直子と共同調査)

松方幸次郎および松方コレクションに関する文献調査、収集

他館等調査:「フランク・ブラングイン」展作品調査、Arents House (Brugge)、2006年7月12日

「フランク・ブラングイン」展作品調査、The Royal Academy of Arts (London)ほか、2007年3月12日-16日

旧松方コレクション作品調査、芦屋市個人宅、2006年8月30日

### [教育活動]

非常勤講師等:春講座「ロダンとカリエール展」講師、早稲田大学エクステンション・センター、2006年4月20日-27日

東京大学教養学部「情報メディア表現論」講師、東京大学、2006年10月26日-2007年1月25日

一般への講演等:「いろいろメガネ:続・日曜日の美術館」講演会「知りたい。ロダン彫刻のこと、ブロンズ鑄造のこと。」国立西洋美術館、2006年7月30日

「時代を超える個性」展特別講演会「コレクションを熱く語る—草間彌生」静岡県立美術館、2006年8月20日

日本経営クラブ講座「松方コレクションについて」国立西洋美術館、2007年2月23日

### [普及活動]

来館者案内:衆議院議員田中眞紀子氏、国立西洋美術館、2006年6月

パリ、ロダン美術館館長ドミニク・ヴィエヴィル氏、国立西洋美術館、2007年2月6日

来館グループ:毎日新聞社まいいいクラブ「ロダンとカリエール展講

座」国立西洋美術館、2006年4月4日

毎日新聞社新人研修会講座「ロダンとカリエール展をつうじて」国立西洋美術館、2006年4月5日

千葉大学美術史専攻大学院生レクチャー「ロダンとカリエール」展、国立西洋美術館、2006年5月12日

霞水会講座「ロダンとカリエール」展、国立西洋美術館、2006年5月17日

いちご会講座「ロダンとカリエール」展、国立西洋美術館、2006年5月27日

### [執筆記事等]

「浮かびあがる共通性と独自性、「ロダンとカリエール」展」毎日新聞夕刊、2006年4月20日

河口公男 / Kimio KAWAGUCHI

### [彫刻修復処置]

19世紀ホール彫刻ロダン作品8点修復処置(邊牟木尚美・河口公男)およびその免震化(簡易式免震滑り板装着・石台座展示)

### [絵画修復処置](岡崎純生・河口公男)

Victoria Dubourg 作品1点

Alessandro Bedoli Mazzola 作品1点

### [招待発表]

2006年度ゲッティ国際シンポジウム(ロサンゼルス)

"Seismic Isolation of The Gate of Hell"

Colloquium, Seismic Mitigation for Museum collections, 2006

J. Paul Getty Center, Los Angels

### [調査]

屋内彫刻用簡易式滑り免震実験調査

### [発明特許]

「屋内彫刻用簡易式滑り免震板」の特許申請

### [委員]

国立西洋美術館新館空調工事基本設計ワーキング

### [クーリエ]

クロード・モネ《柳》=サンフランシスコ市立美術館レジョン・オブ・ホナー  
レオン・ブルーノ《キリスト降誕》=パラッツェレ・テ・マントヴァ

### [調査出張]

中国アモイ・福州石材調査、2006年11月

上海・アモイ石材製品検査、2007年3月

### [その他]

彫刻修復室強制排気設備工事

トラベリングフレームサンプル12種制作

川口雅子 / Masako KAWAGUCHI

[情報資料室の活動]

研究資料センター公開運用

収蔵作品データ整備(版画、素描、書籍文字データ整備等)

収蔵作品管理システム改善

独立行政法人国立美術館所蔵作品総合目録検索システム英文版正式公開

資料コーナー、デジタルギャラリー公開運用(デジタルギャラリーは2006年8月まで)

ファイルサーバー、ドメイン管理等

[研究活動]

論文:「国立西洋美術館におけるコレクション・マネジメント・システムの構築」『アート・ドキュメンテーション研究』14号、2007年、pp.47-55

記事:「IFLA(国際図書館連盟)ソウル大会美術図書館分科会と韓国の主要美術館の音声映像ガイド」『アート・ドキュメンテーション通信』71号、2006年10月、pp.5-8

「美術館図書館と新聞切り抜き」『ゼフェロス』29号、2006年11月

口頭発表:「国立西洋美術館におけるコレクション・マネジメント・システムの構築」、アート・ドキュメンテーション学会第17回年次大会、九州国立博物館、2006年6月4日

[調査活動]

研修:平成18年度公文書館等職員研修会、国立公文書館、2006年9月4日-8日

学会参加:IFLA(国際図書館連盟)ソウル大会、2006年8月20日-24日

他機関調査:ナショナル・アート・ライブラリー(ロンドン)、ウィット・ライブラリー、韓国中央博物館等

「ウェル.com美術館」プリント・オン・デマンド実験、2006年11月3日-19日

ホームページの改訂準備、調査

[外部資金]

平成18年度科学研究費補助金研究成果公開促進費「国立西洋美術館所蔵作品データベース」

平成18年度ポラ美術振興財団助成「美術館アーカイヴズの方法論に関する基礎研究」

[その他の活動]

見学会受入れ:研究資料センター見学会、私立大学図書館協会東地区部会研究部レファレンス研究分科会、2007年1月23日

玉川大学非常勤講師、2006年10月-2007年3月

幸福輝 / Akira KOFUKU

[展覧会企画・構成]

「ベルギー王立美術館展」、2006年9月12日-12月10日

[著書]

『ベルギー王立美術館展』展カタログ(共著)、読売新聞社、2006年

『16, 17世紀西欧における版画出版と古代の受容』(科学研究費基盤研究(B)報告書)[共著]、2007年

[論文]

「『イカロスの墜落』をめぐるノート」『ベルギー王立美術館展』国立西洋美術館、2006年、pp.8-13

「ネーデルラントにおける古代の受容と「歴史意識」——ヒエロニムス・コックの版画出版活動を中心に」『16, 17世紀西欧における版画出版と古代の受容』(科学研究費基盤研究(B)報告書)、2007年

[講演など]

「イカロスのゆくえ:ブリュッセル・オア・ノット・ブリュッセル」国立西洋美術館、2006年10月

「フランドル絵画とベルギー近代絵画」朝日カルチャーセンター、2006年9月

「4枚の絵:ベルギー王立美術館展への誘い」(全2回)早稲田エクステンションセンター、2006年10月

[調査活動]

「ルーヴル美術館所蔵17世紀ヨーロッパ絵画展」(仮称・2009年開催予定)の準備

[教育活動]

国立西洋美術館インターン制度による大学院生2名の教育および指導、2006年

早稲田大学文学博士論文審査委員

日仏美術学会査読委員

東京芸術大学美術学部非常勤講師

東京大学文学部非常勤講師

[普及活動]

「散逸ブリュッセル帰国」読売新聞朝刊、2006年8月24日

「フランドル絵画の黄金時代」『ベルギー王立美術館展』国立西洋美術館、2006年、pp.32-33

「森の中へ——ネーデルラントの森林表現」『ベルギー王立美術館展』国立西洋美術館、2006年、pp.100-101

「前衛と過去——400年のベルギー美術」読売新聞夕刊、2006年9月10日

「自国のアイデンティティをもとめて」聖教新聞、2006年10月4日

佐藤直樹 / Naoki SATOH

[展覧会企画]

国立西洋美術館:「イタリア・ルネサンスの版画」展、渡辺晋輔研究員の補佐

「ヴィルヘルム・ハンマースホイ」企画・構成・監修(2008年9月30日-12月7日開催予定) ロンドン、ロイヤル・アカデミー:2008年6月24日-9月7日)

[調査活動]

国立西洋美術館在外研修制度により、2006年6月28日から9月28日にデンマーク、ドイツ、イギリスに滞在。「ハンマースホイ」展準備のため以下の機関および研究員と共同で作品調査を実施した。

コペンハーゲン国立美術館:学芸課長カスパー・モンラッド

オアドロブゴー美術館:館長アンネ=ビルギッテ・フォンスマルク

ニューカールスベア美術館:学芸員ティネ・プリヒャー=モーリッツ

オーデンセ市立美術館:学芸課長アンネ・クリスチャンセン

ヘルシンキ、アテネウム国立美術館:館長マイヤ・タニネン=マティラ

ハノーヴァー、ニーダーザクセン州立美術館:館長ハイデ・グラーパー=アルパース

ハンブルク美術館:展覧会共同監修者フェリックス・クレマー

ロンドン、ロイヤル・アカデミー:学芸課長メリーアン・スティーヴンス

平成15-18年度科学研究費基盤研究(B)「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」ドイツにおける版画と古代の関係について

[版画素描室の活動]

版画素描作品購入に関する業務(6月と12月)

版画素描展示室・小企画「祈りの中世——ロマネスク美術写真展」(2007年6月12日-8月26日開催予定)、写真家六田知弘氏との展覧会出品作品の選定、展示方法の協議

[研究企画室(10月より)の活動]

2005年度国立西洋美術館年報No.40の編集

国立西洋美術館研究紀要No.11の編集

展覧会企画計画の調整

インターンの活動計画の調整

[研究活動]

編集補助:『イタリア・ルネサンスの版画』展カタログ

論文:「デューラーとイタリア版画——ヤーコポ・デ・バルバリとマルカントニオ・ライモンディをめぐって」『イタリア・ルネサンスの版画』国立西洋美術館, 2007年, pp.28-35

Dürer and Italian Engravings- A note on his relation to Jacopo de'Barbari and Marcantonio Raimondi, The National Museum of Western Art, Tokyo, 2007, S. 267-271.

「月食? C.D.フリードリヒによる三日月の表現をめぐって」『国立西洋美術館研究紀要』No.11, 2007年, pp.37-48 (A Lunar Eclipse?: Regarding C.D. Friedrich's Depictions of Crescent Moons [Abstract], pp.49-50.)

[非常勤講師等]

上智大学文学部ドイツ文学科、「ドイツ・ロマン主義の美術」講座、2006年9月1日-2007年2月28日

陳岡めぐみ/Megumi JINGAOKA

[調査活動]

「コロロ 光と追憶の変奏曲」展の調査・準備

平成18-20年度科学研究費若手(B)「芸術遺産/資本の表象——19世紀仏の挿絵入り美術出版物に関する調査研究」

[口頭発表]

「海を渡る複製イメージ 明治日本とパリの国立東洋言語学校の書籍交換事業をめぐる調査報告」ヨーロッパ民族学研究会(2007年2月17日)

[教育活動]

法政大学非常勤講師(2006年4月-2007年3月)

高梨光正/Mitsumasa TAKANASHI

[展覧会企画]

国立西洋美術館:「バルマ イタリア美術、もう一つの都」(2007年5月29日-8月26日開催)

[研究活動]

論文:「国立西洋美術館所蔵ジョルジョ・ヴァザーリ《ゲッセマネの祈り》(P.1979-4)の来歴に関する調査ノート」『国立西洋美術館研究紀要』No.11, pp.25-35

[調査活動]

収蔵作品調査等:個人蔵田松方コレクションの15~18世紀イタリア絵画及び素描(テンペラ板絵3点および素描17点)の来歴調査及び作者同定を含む美術史的調査

国立西洋美術館所蔵グエルチーノ《ゴリアテの頭をもつダヴィデ》(P.1998-1)のバルマのファルネーゼコレクションからの来歴に関する調査

国立西洋美術館所蔵エミリア派《ヴィーナスとクビド》(P.1962-3)のバルマ派作者および来歴に関する調査

[展覧会調査]

「バルマ」展開催準備のためバルマ・ピアチェンツァ歴史美術民俗文化財監督局にて15世紀から18世紀までのバルマ派の画家に関する調査

[その他]

バルマ・ピアチェンツァ歴史美術民俗文化財監督局客員研究員(国立西洋美術館在外派遣研修、2006年3月20日-8月31日)

イギリス、ギャルビン楽器学協会員

高橋明也/Akiya TAKAHASHI

「コロロ 光と追憶の変奏曲」展の開催準備・調査

「国立美術館巡回展」(仮称)の開催準備・調査

ル・コルビュジエ建築世界遺産指定に関する調査

国立美術館外部評価に関する資料作成

青山学院女子短期大学非常勤講師

いわさきちひろ美術館運営委員

日仏美術学会常任委員

田中正之/Masayuki TANAKA

[シンポジウム・口頭発表]

「美術館とナショナルなるもの」日本学術振興会、人文・社会科学振興プロジェクト研究事業、第5領域横断フォーラム『ミュージアムに未来はあるか—その可能性と課題』、東京グリーンパレス、2006年6月29日(発表者・パネリスト)

「独立行政法人化後の国立美術館」大阪大学、コミュニケーション・デザイン・センター、2007年2月16日(発表者)

[調査活動]

ムンク展の調査・準備

[教育活動]

東京大学文化資源学科併任助教授

武蔵野美術大学非常勤講師

[その他]

美術史学会常任委員(委嘱、例会担当)

寺島洋子/Yoko TERASHIMA

[教育普及活動]

「Fun with CollectionいろいろメガネPart 2—みんなの見かた紹介します」企画・構成・実施、2006年4月1日-9月3日

「ベルギー王立美術館展」ジュニア・パスポート

インターンシップ・プログラム指導

ボランティア・プログラム指導

小・中学校教員のための夏期研修会の企画・実施

ファミリープログラム企画・実施

[報告書]

『こどものためのワークショップ』(共著)アム・プロモーション、2007年3月、「第4章 美術館の教育普及事業からみた知財」pp.62-75

[口頭発表]

「美術教育と鑑賞」東京都中学校美術教育研究会総会、東京芸術劇場、2006年5月26日

「生涯学習としての造形美術活動と連携の試み」第59回全国造形教育研究会、長野県社会福祉総合センター、2006年11月1日

[その他の活動]

2007年Fun with Collectionの準備・調査

日豪学芸員交流、イブスウィッチ・アート・ギャラリー館長マイケル・ベックマン氏招聘、2006年9月27日-10月9日

全国美術館会議会合共同企画および実施:

第31回会合、2006年10月5日(木)・6日(金)

第32回会合、2007年3月29日(木)・30日(金)

全国美術館会議学芸員研修会企画および実施:

第22回学芸員研修会「ボランティアの現状と理念」2007年3月29日(木)・30日(金)

東京大学人文社会系研究科併任助教授、2006年4月-2007年3月

一橋大学大学院言語社会研究科講師、2006年10月2日-2007年3月23日)

武蔵野美術大学通信教育課程「造形ファイル」外部評価委員、2006年11月1日-2009年3月31日

財団法人日本海事科学振興財団評議員、2006年10月1日-2008年9月30日

村上博哉/Hiroya MURAKAMI

[展覧会カタログ論文]

「清澄な夢—松本竣介とアンリ・ルソー」『ルソーの見た夢、ルソーに見る夢』世田谷美術館・愛知県美術館・鳥根県立美術館、2006年10月

横山佐紀/Saki YOKOYAMA

[展覧会関係教育普及活動]

「ベルギー王立美術館展」作品和文リスト、作品英文リスト、作品解説パネル、講演会準備

「イタリア・ルネサンスの版画展」作品和文リスト、作品英文リスト、作品解説パネル、版画の技法解説パネル、版画の技法解説執筆(カタログ)、講演会準備

「バルマ展」プレスリリース用主題解説

「ムンク展」教育普及プログラム準備

[調査活動]

賛助会制度調査(資料調査および他館聞き取り調査、国内):

東京国立博物館

東京都写真美術館

新国立劇場

メンバーシッププログラム・ファンディング調査:

アメリカ、ワシントンDC、2006年6月30日-7月8日

スミソニアン協会ナショナル・ポートレート・ギャラリー

フィリップス・コレクション

[その他講演会]

イエール大学美術史学部教授Tim Barringer講演会準備

[その他]

FUN DAY 2007企画・準備

OPEN Museumプロジェクト準備

渡辺晋輔/Shinsuke WATANABE

[展覧会企画・構成]

「イタリア・ルネサンスの版画—ルネサンス美術を広めたニュー・メディア」展、国立西洋美術館、2007年3月6日-5月6日

[研究活動]

著書:『イタリア・ルネサンスの版画—ルネサンス美術を広めたニュー・メディア』展カタログ

論文等:「イタリア・ルネサンス版画的創造性—展覧会の手引きを兼ねて」上記カタログ、pp.21-27

上記カタログ作品解説、作家解説、章解説

「複製版画と批評—ジュリオ・サヌート《アポロとマルシユアス》の場合—」『西洋美術研究』no.12、pp.213-224

翻訳:上記カタログエッセイ、作品解説、作家解説

研究発表:「複製版画と批評—ジュリオ・サヌート《アポロとマルシユアス》の場合—」鹿島美術財団記念講演会、2006年5月12日

[調査活動]

「ウルビーノのヴィーナス」展の調査企画(2008年3月4日-5月18日開催予定)

[教育活動]

非常勤講師:武蔵野美術大学非常勤講師、2006年4月-2007年3月  
先生のための鑑賞プログラム「イタリア・ルネサンスの版画」展概要説明、2007年3月16日

[外部資金]

「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」(共同研究)

[その他]

版画素描担当キュレーター会議参加、シカゴ、2006年6月5日-8日

国立西洋美術館年報 No.41

編集発行 — 国立西洋美術館 / 2008年3月31日

制作 — コギト

印刷 — 猪瀬印刷株式会社

ANNUAL BULLETIN OF THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART,  
No.41 (April 2006 - March 2007)  
Published by The National Museum of Western Art, Tokyo, March 31, 2008

©The National Museum of Western Art, Tokyo, 2008  
*Printed in Japan*

ISSN 0919-0872